

TigdudaTazzayritTamagdayt Teyerfant
Taneylaft n uselmed unnig d unadi ussnan
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥeḡ -Tubiret
Agezdu n Tutlayt d Yidles n tmaziyt
Akatay n master



Tayult : Tasnilest d tesnalmudt

Asentel

Limarat n tmaziyt di taɛrabt tayerfant
n Tubiret

Syur tnelmadt :

ƐISAWI Salima

S lmendad n mass :

ĠABER Ibrahim

Aseggas asdawan : 2025/2026

Asnemmer

Di tazwara ad snemmrey mass *Ġaber Ibrahim* i d-yellan i lmendad n uxeddim-a seg wasmi yebda almi yekfa.

Ad snemmrey mass *Geġtaf Muḥammed* akked mass *Cwimet Eli* imi qebden ad ilin di tesqamut n usekyed.

Tanemmirt i yimsulya i yi-d-iɛawnen di tegmert n wammud.

Tanemmirt i yiselmaden d yinlemaden n ugezdu n tmaziyt, yal yiwen s yisem-is.

Abuddu

Akatay-a, ad t- buddey i :

- Yemma d baba i d-yellan deg yiri-w seg wasmi mezziyey.
- Watmaten-iw *Sara, Maya d Lamin*.
- Tmettut n Emmi i ieawnen seg wasmi mectuhey *Gabali lamy*.
- Xalti *Farida* d warraw-is *Maya, lilya, Sami d Aris*.
- Xali *Samir* i yellan di l'yerba.

Isezwal

N.Z.K : Nait Zerrad (K), 1998, *Dictionnaire des racines berbères (forme attestées)*, peeters, Paris.

J.M.D : Dallet (J-M), 1982, *Dictionnaire kabyle-français*, selaf, paris.

M.K.H : Haddadou (M-A), 2006-2007, *Dictionnaire des racines berberes communes*, HCA, Alger.

M.T : Taïfi (M), 1992, *Dictionnaire Tamazight – Français (parlers du maroc central)*, L'Harmattan-Awal.

Agbur

Asnemmer	01
Abuddu.....	02
Isewzal	03
Agbur	04
Tazwart tamatut.....	07
Asissen n usentel	07
Tamukrist.....	07
Turdiwin.....	07
Iswi.....	07
Awal yef wammud.....	08
Asissen n temnađt	08
Imsulya.....	08
Afran n temnađt.....	09
Uguren i d-nmuger	09
Tarrayt n tesleđt	09
Lebni n tezrawt	10

Ađric amezwaru : tızri

Tazwart.....	12
1. Asiley n umawal.....	13
Tazwar.....	14
1.1 Ađar di tmaziyt	14
1.1.1 Tisekkiwin n uđar	14
1.1.2 Tarrayt n usufey n uđar	14
1.1.3 Uguren n ussufey n uđar	14
1.2 Asuddem	15
1.2.1 Asuddem ajerruman	15
1.2.1.1 Asuddem asmawan	15
1.2.1.2 Asuddem amyagan	16
1.2.2 Asuddem anfalan	17
1.3 Asuddes	17
1.3.1 Asuddes aduklan	17
1.3.2 Asuddes asduklan	18
1.4 Aretđal	18
1.4.1 Tisekkiwin uređđal	18
1.4.2 Lesnaf n uređđal	19
Taggrayt	19
2. Anermis n tutlayin	20
Tazwart	21
2.1 Anermis n tutlayin	21
2.2 Aretđal	21
2.3 Amyadef	21
2.4 Tasintlajt	22
2.5 Anadday.....	22
2.6 Tutlayin tisamiyin tiđamiyin	22
2.7 Amyezrer gar taerabt d tmaziyt	22
Taggrayt	23
3 Taggayin n tseddast	24
Tazwart	25

3.1 Iferdisen n umawal	25
3.1.1 Isem	25
3.1.1.1 Tiraḍ tigidanin n yisem.....	25
3.1.2 Amyag.....	27
3.2 Iferdisen n tjerrumt	27
3.2.1 Iwuranen	28
3.2.1.1 Tinzay.....	28
3.2.1.2 Tisyunin	28
3.2.2 Imerna	29
Taggrayt	29
4 . Tasnamka	30
4.1 Tabadut n tesnamka	31
4.2 Assayen isnamkanen	31
4.2.1 Tamegdawalt	31
4.2.2 Tanmeglawalt	31
4.2.3 Tagetnamka	31
4.2.4 Taynisemt	32
4.2.5 Taynamekt	32
4.2.6 Amaway d uttwawi	33
Taggrayt	33
Aḥric n wis sin : Tasleḍt	
1. Tasleḍt talyawit	35
1.2 Ismawen iḥerfiyen	36
1.3 Ismawen isuddimen	39
1.4 Ismawen uddisen.....	42
Taggrayt	42
2. Tasleḍt tasnamkant.....	44
Tazwart	45
2.1 Iyersiwen	45
2.2 Iselsa	47
2.3 Ismawen n yimdanen	49
2.4 Tafka n umdan	51
2.5 Imyan	52
2.6 Tagella	53
2.7 Leḥwali akked tyawsiwin	55
2.8 Aṭṭan n yiyersiwen d yimdanen	57
2.9 Tazuri	58
2.10. Tadukli	58
2.11. Tagnawt d wakud.....	59
2.12. Amkan akked tmezduyt	59
Taggrayt tamatut	62
Tiybula	64
Ammud	67

Tazwart tamatut

Tamaziyt d tutlayt tamezwarut n yimsiwal n inasliyen n Tefriqt n Ugafa. Maca atas n tutlayin i d-yernan yru-s, am tefniqit, talatinit, taerabt akked tefransist. S wakka, yella-d uneremis gar-as (tamaziyt) akked tutlayin tiberraniyin i d-nebder. Aneremis-a, yegla-d s uzerrer n yal tutlayt yef tayed, maca azerrer n taerabt yef tmaziyt yella-d d alqayan, imi yegla-d s jellu-ynes (n tmaziyt) seg waṭas n temnaḍin.

Gas akken, taerabt tuy amkan n tmaziyt deg waṭas n temnaḍin n Tefriqt n Ugafa, maca tamaziyt ur tengir ara maḍi, maca teḡḡa-d deg-s (deg taerabt) later-is deg waṭas n yiswiren aladya aswir n umawal. Ma neddem-d taerabt tayerfant n tyiwant n Tubiret, ad naf deg-s atas n wawalen n tmaziyt i d-yeqqimen d anagi yef limarat n tmaziyt deg taerabt tayerfant.

Asissen n usentel

Akken inessen, taerabt tayerfant, tesseqdac atas n wawalen n tmaziyt, am yismawen, imyagen akked yiferdisen n tjerrumt. Akatay-a, ad d-yawi yef tesleḍt tasnalyamkant n yismawen n tmaziyt yellan deg taerabt tayerfant n Tubiret.

Tamukrist

Akaty-a, d tasleḍt tasnalyamkant n yismawen n tmaziyt i sseqdacen Yieerbawalen n Tubiret.

Asteqsi agejdan n tezrawt-a d wa : acu-tent tulmisin n yismawen n tmaziyt i yettseqdacen deg taerabt tayerfant n Tubiret ?

Asteqsi-ya, nezmer ad t-nebḍu yef kra n yisteqsuiyen inaddayen :

- D acu-tent talyiwin n yismawen n tmaziyt i yellan deg taerabt tayerfant n Tubiret d wacu-ten yibeddilen i d-yellan fell-asen ?
- D acu-tent tayulin tisnamkanin n yismawen-nni ?

Turdiwin

Isteqsiyen i d-nebder nezmer ad ten-nessedfer s turdiwin-a :

- Ahat, ismawen n tmaziyt i yellan deg taerabt tayerfant n Tubiret ttwassnen s tlayiwin yemxalafen : iherfiyen, isuddimen akked wuddisen. Ahat, kra seg-sen kecmen di lqaleb n taerabt, am tecreḍt n tbadut n taerabt.
- Ahat, ismawen n tmaziyt i yellan deg taerabt tayerfant n Tubiret cudden yer waṭas n tayulin tisnamkanin, am yismawen n yimdanen, aṭṭanen, iselsa d wayen-nniḍen.

Iswi

Akatay-a, ad yili d tasleđt tasnalyamkant n yismawenn tmaziyt i sseqdacen Yiērbawalen n Tubiret, gar yiswan-ines igejdanen ad d-nebder :

- Asbeggen n limarat n tmaziyt deg taērabt tayerfant n Tubiret.
- Agmar d ujerred n yismawen n tmaziyt yellan deg taērabt tayerfant n Tubiret .
- Asbeggen n uneremis i yellan gar tmaziyt akked taērabt tayerfant.
- Tazrawt n talya d anamek n yismawen n tmaziyt yellan deg taērabt tayerfant n Tubiret.

Awal yef wammud

Iwakken ad d-negmer ammud n yismawen n tmaziyt i sseqdacen Yiērbawalen n Tubiret, nessuter seg-sen (Iērbawalen) iwakken ad γ-d-semmin ayen icudden yer yiselsa, učči, aṭṭanen, imyan, allalen d wayen-nniđen. Iwakken ad yili ugmar d anmezlan, neğğa-ten ad γ-semmin ayen i byan nutni, ama d ismawen n taērabt ama d ismawen n tmaziyt, yer taggara neddem-d kan wid n tmaziyt.

Asissen n temandt

Tubiret ayir wis 10 deg wayiren n Lezzayer, tezga-d di tama n wadda n udrar n Ğerğer, tesēa tilisa si tama n ufella yer tizi wezzu, ma yella seg uzul ayir n Msila, si tama n umalu ayir n Mdiya, si tama n usammar ayir n Bgayet akked Burğ Buēiririğ.

Tubiret tesēa timndin :

- Tierbawalin : Tubiret, Sur leyezlan, Lexdariya, Ğin Bessam, Bir Ğbalu, Suq lexmis, Qadiriya, Demciya, Lheğra zerga, Burğ xris ...
- Tiqbaylawalin : Imecdalen, Beclul, At leqser, Curfa, Ğizer, Eğiba, Lesnam ...

Imsulya

Wid nesteqsa mgaraden deg leēmer, deg twuri akked tuzzuft, maca akken ma llan ur ssien ara tamaziyt ; ttmeslayen taērabt.

Uṭṭun	Tuzzuft	ismawen	Leēmer
1	Awtem	Z . H	30
2	Awtem	L . Ğ	45

3	Awtem	M . Y	60
4	Tawtemt	L . Y	25
5	Awtem	B . R	50
6	Awtem	Z . E	55

Afran n temnaɗt

Nefren ayir n Tubiret i tezrewt-nney, acku deg-s i nezdeɣ, nessen-itt, nessen imezday, s wakka ad teshil fell-aney tegmert n wammud. Yerna taɛrabt tayerfant n Tubiret teččur d ismawen n tmaziɣt .

Uguren i d-nmuger

Gar wuguren i d-nmuger deg tegmert n wammud ad d-nebder :

- Wid nesteqsa, heddren taɛrabt, ɣef wanect-a, nexdem tasastant s taɛrabt, sin akin nessuyel isallen i d-newwi ɣer tmaziɣt, anect-a yettɛf-aɣ kra n wakud.
- Kra n yimsulɣa tteffyen ɣef usentel, s wakka sruhen-aɣ kra n wakud.

Tarrayt n tesleɗt

Ismawen n tmaziɣt i d-negmer seg temdint n Tubiret, nga-yasen tasleɗt deg sin n yiswiren :

1. Aswir n talɣa :

Almend n talɣa n yismawen, nebɗa-ten ɣef tlata n taggayin : ismawen iherfiyen, ismawen isuddimen d yismawen uddisen.

Ismawen iherfiyen :

Ismawen iherfiyen bebɗa-ten ɣef snat n taggayin : wid yettɛfen talɣa-nsen tanaslit akked wid yesruhen ticraɗ n yisem n tmaziɣt. Ismawen i yesruhen ticraɗ n yisem n tmaziɣt, nebɗa-ten ɣef sin : wid iwumi teɣli tergalt tamezwarut d wid iwumi tettubeddel tecreɗt n wunti n tmaziɣt s tecreɗt n wunti n taɛrabt.

Ismawen isuddimen :

Ismawen isuddimen nebɗa-ten ɣef snat n taggayin : ismawen i yulɣen s wallus n tergalin akked yismawen i yulɣen s tmerna n walɣacen.

Ismawen uddisen :

Deg taggayt-a nessadda-d ismawen i yebnan ɣef sin n yiferdisen n umawal.

2. **Aswir n urnamek** : Ismawen-nni, nebda-ten yef 12 n tayulin tisnamkanin : iyersiwen, iselsa, imdanen, tafekka n umdan, imyan, tagella (ućci), lehwali akked tyawsiwin, attan n yimdanen d yiyersiwen, tazuri, tdukli, tagnewt d wakud, amkan akked tmzeduyt. Tasleđt tasnamkant, tella-d s ubdar n urnamek yellan yer Yieerbawalen akked win yellan di tmaziyt akken ad nzer ma ibeddel (urnamek) ney xađi.

Lebni n tezrawt

Tazrawt-a tebna yef sin yihricen : ađric n tezri akked uđric n tesleđt.

Ađric n tezri : yebda yef kuz n yixfawen :

1. **Asiley n umawal di tmaziyt** : deg-s ad d-nawi awal yef uzar, asuddem, asuddes d uređtal ;
2. **Anermis n tutlayin** : ad d-nemmeslay yef uređtal, amyadef, tasnutlayt, anadday, tutlayin tiđamiyin tisamiyin, ad nekfu awal s umyezrer gar taerabt akked tmaziyt ;
3. **Taggayin n tseddaast** : ad d-nawi awal yef yiferdisen n umawal d yiferdisen n tjerrumt.
4. **Tasnamka** : ad d-nemmeslay yef tbadut n tesnmaka akked wassayen isnamkanen, am tmegdawalt, tanmeglawalt, tagetnamka, taynisemt, taynamekt, amaway akked uttwawi.

Ađric n tesleđt : yebda yef sin n yixfawen :

1. **Tasleđt talyawit** : almend n talya n yismawen i d-negmer, nebda-ten yef tlata n taggayin : ismawen iherfiyen, ismawen isuddimen d yismawen uddisen.
2. **Tasleđt tasnamkant** : ismawen-nni i d-negmer, nebda-ten yef 12 n tayulin tisnamkanin : iyersiwen, iselsa, imdanen, tafekka n umdan, imyan, tagella (ućci), lehwali akked tyawsiwin, attan n yimdanen d yiyersiwen, tazuri, tdukli, tagnewt d wakud, amkan akked tmzeduyt. Tasleđt tasnamkant, tella-d s ubdar n urnamek n yisem yellan yer Yieerbawalen akked win yellan di tmaziyt.

Aḥric amezwaru : Tizri

Tazwert

Aħric-a amezwaru, ad t-nebdu γef kuz n yixfawen :

5. Asileγ n umawal di tmaziγt : deg-s ad d-nawi awal γef uẓar, asuddem, asuddes d uretṭal ;
6. Anermis n tutlayin : ad d-nemmeslay γef uretṭal, amyadef, tasnutlayt, anadday, tutlayin tiḥamiyin tisamiyin, ad nekfu awal s umyezrer gar taεrabt akked tmaziγt ;
7. Taggayin n tseddaast : ad d-nawi awal γef yiferdisen n umawal d yiferdisen n tjerrumt.
8. Tasnamka : ad d-nemmeslay γef tbadut n tesnmaka akked wassayen isnamkanen, am tmegdawalt, tanmeglawalt, tagetnamka, taynisemt, taynamekt, amaway akked uttwawi.

1. Asiley n umawal di tmaziyt

Tazwert

Asiley n umawal di tmaziyt yettili-d s waṭas n tarrayin am usuddem, asuddes d ureṭṭal, iswi-s d asnerni n umawal n tutlayt. Ihi, deg yixef-a, ad d-nawi awal yef uẓar, asuddem, asuddes d ureṭṭal.

1.1 Aẓar di tmaziyt

D tayunt tagejdant deg wawal, yettili-d d agraw n tergalin i tezdi yiwet n twacult tamawalant :
« *Aẓar d aferdis agejdan yecrek akk awalen n yiwet n twacult tamawalant n yiwet n tutlayt¹* »
(Dubois d wiyaḍ, 1999 : 395).

1.1.2. Tisekkiwin n uẓar

- Aẓar bu yiwet n tergalit: d aẓar yebnan yef yiwet n tergalit : *tili, ili, imi, ...*
- Aẓar bu snat n tergalin : d aẓar yebnan yef snat n tergalin : *tirgin, aḍar, aẓru, ...*
- Aẓar bu kradet n tergalin : d aẓar yebnan yef kradet n tergalin : *Afrux, abrid, takemmust, ...*
- Aẓar bu ukkuẓet n tergalin : d aẓar yebnan yef kkuẓet n tergalin : *aderyal, aẓerbal, abendir, ...*

1.1.3. Tarrayt n usufey n uẓar (Djaber, 2019/2020 : 10)

- Asdukel n wawalen i ittekin yer yiwet n twacult tamawalant .
- Tukksa n tecraḍ tigejdanin akked tsuddimin .
- Tukksa n teyra.

1.1.4. Uguren n usufey n uẓar (Djaber, 2019/2020 : 10)

- Tamsertit .
- Ayelluy tergalin tifessasin, am *w, y, h, ḍ*.
- Abeddel amsislan.

¹ « D'une manière générale, on appelle racine l'élément de base irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de langue ».

1.2. Asuddem

Asuddem, d tarrayt seg tarrayin n usiley n umawal di tmaziyt, yettili-d s usenṭeḍ n ulyac ajerruman yer unmawal. Almend n Imarazene (2007 : 41) : « *Asuddem d tarrayt yesεan azal d ameqqran deg usiley n umawal n teqbaylit, nezmer ad d-nesuddem seg umyag isem n umeskar, isem n wallal, isem akmam ...*² ».

S umata, nessemgirid gar sin n lesnaf n usuddem : asuddem ajerruman d usuddem anfan.

1.2.1. Asuddem ajerruman

1.2.1.1. Asuddem asmawan

Asuddem asmawan yezmer ad yili seg umyag ney seg yisem.

Asuddem n yisem seg umyag

Nezmer ad d-nesuddem seg umyag atas n yismawen s tmerna n walṭacen akked tecraḍ tisuddimin am : yisem n tigawt (tawsa), Isem n umeskar (amesbatli) , isem n wallal (asagem), isem akmam (tegriea). Almend n Tidjet (2013 : 41) : « *seg umyag, nezmer ad d- nesuddem : isem n tigawt d yisem akmam, isem umeskar, isem n wallal d werbib*³ ».

- Isem n tigawt

D isem i d-yemmalen tigawt, s umata nesuffuy-it-id seg umyag aħerfi.

MD : *yiwel* → *ayiwel* , *cdeħ* → *ccdiħ*.

Ilmen n Imarazene (2016 :37) : « *isem n tigawt yettwalay seg ufeggag n umyag deg wanaḍ* ».

- Isem akmam

D ayen i nezmer ad nmas ney ad nwali, ama d amdan ama d ayersiw ama d tayawsa.

Isem akmam ilmend n Imarazene (2016 : 42) « *tikwal , tettli talya n yisem n tigawt am yisem akmam, maca nezmer ad naf talya-s temgarad yef yisem n tigawt. Seg tama nniḍen, d imexḍa yisemawen akmamen yettilin d untiyen* ».

- Isem n umeskar

Yemmal-d win ixedmen tigawt, ħur-s atas n talṭiwin, tin yufraren atas tettli s tussda n tergalt talemast n umyag : « *nezmer ad d-nessiley isem n umeggay seg yisem n tigawt umi nettessed targalt tis snat* » (Imarazene, 2016 :43).

² « La dérivation est, comme nous venons de le voir, le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle .Nous pouvons dériver, à partir du verbe : un nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom d'agent ».

³ « En théorie, à partir de verbe on peut dériver un nom d'action verbal, un nom déverbale concret, un nom d'agent, un nom d'instrument et un adjectif » .

MD : *cdeh* → *aceṭṭah*, *egzer* → *agezzar*

- Isem n wallal

S umata, yemmal-d s wacu i tett maga kra n tigawt, yettili-d s tmerna n yizwiren, yecban : *am* , *im* , *as* , *is* : « *ismawen-a n wallal nessudum-iten-id seg yimyagen iyef i d-ḡerrun kra n yibeddilen deg talya : timerna n uzwir (am , im , as , is) ney timlellit n tiyra* » (IMARAZENE , 2016 : 45).

MD : *ddez* → *amaddaz* , *agem* → *asagem*

- Arbib

S umata d awal iteddu d yisem, yemmal-d amek iga kra, ama d tayawsa ama d amdan ama d ayersiw, yur-s ticraḡ tigejdanin n yisem : tawsit , amḡan d waddad. Arbib ilmend n Sadek Ben Ali (2004 : 29) : « *Iglem d awal ameskil i yemmalen tayara n yisem ney amek iga. Iglem yedḡafar uglim deg wemḡan d tawsit* ».

MD : *aqcic amecṭuḥ*, *taqcict tamecṭuḥt*.

Asuddem n yisem seg yisem

Yettili-d usuddem n yisem seg yisem s tmerna n kra n yizwiren am : *ams*, *at*, *war*, *ar*

- At + isem : *At taddart*, *At wexxam*
- Ams + isem : *Amsedrar*
- War + isem : *warasuf*
- Ar + isem : *arusrid*

1.2.1.2. Asuddem amyagan

Asuddem n umyag seg umyag

Yettili-d usuddem n umyag seg umyag s usdukel n yizwiren imyaganen akked ufeggag amyagan. Lan kraḡ n lesnaf n yimyagen isuddimen :

- **Asway** : yettili s tmerna n uzwir “ s/ss” yer tazwara n umyag. « *yettili usiley n wesway s tmerna n yiwen n yiwen seg yezwiren-a : s, ss, sse, ssu* » (Bendali, 2004 : 65) .

S + amyag : s + ruḥ : sruḥ

Ss + amyag : ss + mlil : ssemilil.

- **Attway** : yettili s tmerna n yizwiren “ ttwa/ttu/mm” yer tazwara n umyag : « *yettili usuddem n wettway slid seg yimyagen isenḡanen s tmerna n wezwir : ttu , ttwa, mm* » (Bendali, 2004 : 66).

Ttwa + amyag : ttwa + ttef : ttwattef

Ttu + beddel : ttubeddel

Mm + ečč : mmečč

- **Amyaγ** : yettili s tmerna n yizwiren “my/ms” γer tazwara n umyag : « *yettili usiley n wemyay s tmerna n wezwir : my , ms* »(Bendali, 2004 : 66).

My + amyag : my + issin : myussanen

Ms + enγ : msenγan

1.2.2. Asuddem anfan

Yettili s tmerna n walγacen infalanen γer wadda n usuddem neγ s wallus n tergalin.

Timerna n walγacen infalenen (Haddadou, 2011: 93)

- *C + isem : c + amellal : acemlal*
- *Isem + c : aεaqqā + c : aεeqqac*
- *K + afus : akeffus*
- *Tt + afus : afettus*
- *H + arkas : aherkas*
- *Ber + seksu : berkukes*
- *F + tinzert : ffunzer*
- *J + nteđ : jenteđ*

Allus n tergalin (Haddadou, 2011: 90)

- Allus n wadda “deg” : *degdeg*
- Allus n wadda teb : *tebteb*
- Allus n tergalin : *isisnu, tiririt, baba ...*

1.3. Asuddes

D yiwet n tarrayt seg tarrayin n usiley n umawal, yettili-d s usdukel n snat n tayunin timawalanin, anida yal yiwet ad tesruḥ anamek-ines anasli ; ad d-fkent anamek amaynut : « *asuddes d tarrayt n usiley n umawal di tmaziyt γas akken ur tettwaseqdec ara s waṭas am usuddem*⁴ » (Imarazene, 2007: 33).

Llan sin lesnaf n usuddes : asuddes aduklan akked usuddes asduklan.

1.3.1 Asuddes aduklan

⁴ « La composition est l’un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n’est pas pas aussi productive que la dérivation ».

D asdukel gar snat n tayunin timawalanin s wassay ajerruman “n”. Uddis adukalan yettili-d kan gar yismawen, acku tanzeɣt (n) tettqqen kan gar yismawen (Imarazene, 2016 : 34)

MD :

axxam n yimɣaren, tameɣra n wuccen, axxam n yidles, awal n REBBI

1.3.2 Asuddes asduklan

D asdukel gar snat n tayunin timawalanin war assay ajerruman (Imarazene, 2016 : 35).

Isem + isem : *amager + aman : amagraman, ifer + tizizwit : tiferzizwit, iyes + idis : iyesdis*

Amyag + amyag : *bbi + rwel : ibbirwel*

Isem + amyag : *ifiyer + qqes : ifireeqes*

1.4. Arettal

Arettal d asekcem n wawalen si tuatlayt ɣer tayed : « *yettii urettal amutlay mi ara yessexdem umsiwel tayunt ney anamek amutlay yellan yakan deg tutlayt (B)*⁵ » (Dubois d wiyad, 1994 : 32).

1.4.1. Tisekkiwin n urettal

- **Arettal agensay**

D arettal i d-yettiin gar tutlayin yettemyilin (seant yiwet n tadra), akka am tmahaqt akked teqbaylit (snat n tantaliyin-a mxlafent maca ttuɣalent ɣer yiwet n tutlayt).

« *ak awalen i d-yekkan seg tantaliyin ɣer tayed yettuylen ɣer yiwet n tutlayt , ama d tutlayt tusnant ɣer tayed ney deg uswir anrmti ɣer wayed yettuyel ɣer yiwet n tutlayt*⁶ » (Aziri, 2009 : 59).

MD : taqbaylit terdel awal *akayad* si *tcawit* akked wawal *azul* si *tmahaqt*.

- **Arettal azyaray**

D arettal i d-yettlin gar tutlayin yemgaraden, akka am wawalen n taɣrabt yellan di teqbaylit : « *Arettal aberrani deg taqbaylit yella-d s tuget s temlilit n tutlayin, imazɣawalen uran snerɣayen amawal-nsen s urettal*⁷ » (Aziri, 2009 : 59).

⁵ « Un parler “A” utilise et finit par intégrer une unité ou un tait linguistique qui existait précédemment dans un parler “B” ».

⁶ « Tous les mots passant d’un dialecte à un autre d’une même famille linguistique, d’une langue de spécialité à une autre et d’un sociolecte à un autre dans le cadre d’une même langue ».

⁷ « Des emprunts externes en kabyle, emprunts imposés par un contact quasi permanent des langues , les berbérphones , écrit-il n’enrichissent généralement leur lexique que par l’emprunt ».

MD : *lemлах, sukker, lmal ...*

1.4.2. Lesnaf n uretṭal

- **Aretṭal ukcim**

D aretṭal i yiwwin lqaleb n wawal amaziṭ neṭ nefka-yas tawsit, amḍan d waddad :
« *iretṭalen yettwasmuzzyen wigi d ismawen i ikecmen deg tutlayt, tṭfen akk leqwaleb-is
ama seg tama n temsislit ama deg talya* » (Imarazene, 2016 : 30). .

Tawsit : *amkan – tamkant*

Amḍan : *amkan – imukan*

Addad : *amkan – umkan*

- **Aretṭal azgen ukcim**

D aretṭal yeqqimen s lqaleb n tutlayt-is tanaslit maca yettubeddel ususrus-is, akka am kra
n wawalen n tefransist i ikecmen yer teqbaylit, am radyu, lbusta, tilifun « *iretṭalen i
ikecmen s uzgen deg tutlayt : iretṭalen -a tezzar-iten tutlayt n tmaziṭ deg wayen yerzan
asenteq-nsen* » (Imarazene , 2016 : 30).

- **Aretṭal ur nekcim**

D awalen i yettṭfen di lqaleb akked ususrur n tutlayt-nsen tanaslit, am *facebook*,
snapchat, *internet* ... « *iretṭalen-a xas kecmen-d yer tmaziṭ, qqimen kan s talya-nni isi
llan deg tutlayt-nsen* » (Imarazene, 2016 : 31).

Taggrayt

Deg yixef-a, nemmeslay-d s telqay yef usiley n umawal di tmaziṭ, niwi-d awal yef tayunt
tagejdant deg wawal i yellan d aḍar, s yenna niwi-d yef usuddem, asuddes d uretṭal.

2. Anermis n tutlayin

Tazwart

Deg yixef-a, ad d-nemmeslay yef unermis n tutlayin, aretṭal, amyadef, tasnutlayt, anadday, tutlayin tisamiyin tiḥamiyin akked umyezzer gar taerabt akked tmaziyt.

2.1. Anermis n tutlayin

Anermis n tutlayin d irem i yettwasqedacen deg tussniwin d yinadiyen isnilsanen, yettili-d mi ara ilint snat n tutlayin ney ugar deg yiwet n tmetti. Di tegnit-a, ad yesseqdec umdan snat n tutlayin-nni almend n tagnatin n teywalt. Yettili-d unermis-a gar tutlayin s tmentilt n ukeččum n tutlayin seg tmenadt yer tayed. S umata, akeččum-a, yettili s ubrid n tmehresa anida acengu yetthettim tutlayt-is yef yimsiwal idiganen. Ger tama n temharsa, tella tnezzut, anida imsiwal ad lemden tutlayin-nniḍen deg wassayen-nsen akked Yiberraniyen. Mounin (2004 : 82), yettwali dakken « *anermis n tutlayin d aseqdec n snat n tutlayin syur ugraw n yimsiwal n yiwet n tmetti*⁸ ». Ma yella Dubois d wiyad (2012 : 115), ttwalin dakken « *Anermis utlayan d tagnit talsant anda i d-yiwwi yef umdan ney agraw n yimdanen ad mmeslayan snat n tutlayin ney ugar*⁹ ».

2.2. Aretṭal

Aretṭal d tumant tagejdant i d-yettbanen deg unermis utlayan, anda tutlayt tettawi-d awalen ney tinfaliyin seg tutlayin-nniḍen trennu-ten yer ugraw asnilsan-is, yella wanda yettaddam lqaleb n tutlayt-nni i d-yekcem akken yella wanda yettyimi akken s talya-ines tanaslit. Almend n Mounin (2004 : 124) : « *Aretṭal d asekcem n yiferdisen seg tutlayt taberranit yer kra n tutlayt*¹⁰ ».

2.3. Amyadef

D anekcum n kra n tulmisin si tutlayt yer tayed, akka am ususru, afeskil, amawal ney taseddast. Anect-a, nettaf-it di tmettiyin tisnitlayin ney tigtutlayin. Almend n Dubois d wiyad (2012 : 181) : « *neqqar-d yella umyadef mi ara yeesexdem win yettmeslayan snat n tutlayin anda ad yessekcem yer tutlayt A asusru ney amawal ney taseddast n tutlayt B*¹¹ ».

⁸ « Deux langues sont dites en contact lorsqu'elles sont parlées en même temps dans une communauté et à des titres divers par les mêmes individus ».

⁹ « Contact des langues est la situation humaine dans la quelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues ».

¹⁰ « intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère ».

¹¹ « on dit qu'il y a interférences quand un sujet bilingue utilise dans une langue –cible “A” un trait phonétique , morphologie, lexical, ou syntaxique caractéristique de langue “B” ».

2.4. Tasnitlayt

D tazmert n umdan akken ad yessemres snat n tutlayin di tudert-is n yal ass, anda yal tutlayt yesseqdac-itt di tegini iwulmen, d anect-a i d-yettawin tasnitlayt di tmetti. Dubois d wiyad (2012 : 115), ttwalin dakken anermis n tutlayt yella-d d tamentilt n tesnitlayt : « *anermis n tutlayin i d-yettawin tasnitlayt*¹² ».

2.5. Anadday

Anadday d limarat i tettagga tutlayt tadigant di tutlayt taberrnit yettfen amkan-is. Ad d-nini tutlayt tadigant teğga-d limarat-is di tutlayt taberranit i d-ikcmen yer tmetti anda tella tutlay-nni tadigant yerna tewwi-yas amkan-is, akka am wawalen n tmaziyt i nettaf deg taerabt tayerfant di tmurt n Lezzayer. Mounin (2004 : 82), yettwali dakken : « *anaday d aferdis n tutlayt i yettwasexdamen yer tama n tutlayt-nniɛen war ma tħettem iman-is, maca teğga-d deg-s limara-is*¹³ » .

2.6. Tutlayin tisamiyin tiħamiyin

Tutlayin tisamiyin tiħamiyin d tawcult n tutlayin seg twaculin timeqqranin i ijebden lwelha n yimusnilsen deg yinadiyen-nsen. Irem-a n tutlayin tisamiyin tiħamiyin mmalen-d yes-s agraw n tutlayin i yellan di Tefriqt Ugafa d ugmaɛ alemmmas di tussna n tallit taqburt ayen imumi neqqar di tizi n wass-a tutlayin n Tefriqt-Asya. Imussnawen, ttwalin tutlayin-a frurint-d seg yiwen uẓar syenna tefreq d ifurkan : tasamit, tamaziyt, tamasrit ney tin iwumi neqqar tahiruylifit akked taččadit, tutlayin-a lant di tefriqt maca lant tid ara naf di Asya am taerabt, taēbrit d taramit. Tutlayin-a zdint-tent kra n tulmisin, am ususru akked unagraw amsislan « *tutlayin tisamiyin seant asusru n kera n tergalin ulac-it di tutlayin –niɛen am $\mathcal{E}$, $\mathcal{H}$, H^{14}* » (Hamdi, 2013: 2).

Tamaziyt d yiwet n twacult si tutlayin n Tefriqt-Asya, tezdi yer twacult taħamit « *Tamaziyt d tutlayt tefriqt-asya i yettkin di tutlayin tiħamiyin*¹⁵ » (boukous, 2007 : 2) .

2.7. Amyezrer gar taerabt d tmaziyt

¹² « Bilinguisme : le contact de langue est donc l'événement concret qui provoque le bilinguisme ».

¹³ « Le substrat : élément d'une langue parlée conjointement à une autre, qui ne s'est finalement imposée et n'a laissée dans cette autre que ces témoignage ».

¹⁴ « ان اللغات السامية تتفرد بأصوات حلقية لا توجد في غيرها من اللغات ك ع و ح و ه ».

¹⁵ « L'amazighe est une langue afro-asiatique classé dans la branche des langues hamitiques ».

Tamaziyt d tutlayt tamezwarut n yimezdey n Tefriqt n Ugafa, ma yella tutlayt taerabt tekcem-d yer tmazya s unekcum n tneslemt. Amyezrer gar snat n tutlayin-a yella-d si zik, yal yiwet tzerrer yef tayed. Taerabt, tuyel d tutlayt tunniqt di tmazya, tettwaseqdaq di teginatin tunsibin am tesrtit, aselmed akked tayulin-nniđen. D aya i yeğğan aseqdec n tmaziyt yenqes deg waṭas n temnaḍin.

Ma yella azerrer n tmaziyt yef taerabt tayerfant yella s waṭas deg umawal imi ad naf deg-s aṭas n wawalen n tmaziyt, am *gellil, lkanun, bexsis, tata, ṭarus* : akken i d- yenna Ahmed Dahmani (2020 : 116) « *tamaziyt tesɛa azal meqren di lebni n wawalen n tantliwin n taerabt Tazzayrit si tama n umawal* ¹⁶ ».

Taggrayt

Deg yixef-a wis sin, niwi-d awal yef unermis n tutlayin s umata, areṭṭal, amyadef, tasnitlayt, anadday, tutlayin tiḥamiyin tismayin d umeyzrer gar taerabt d tmaziyt.

¹⁶ « للأمازيغية دور في تنشئة الجزائرية العامة منحيث معجمها المشحون بالمفردات و التركيب الامازيغية ».

3. Taggayin n tseddast

Tazwert

Deg yixef-a, ad d-nemmeslay yef taggayin n tseddast di tmaziyt, ad nezwir s iferdisen n umawal, ad nekfu s iferdisen n tjerrumt.

3.1. Iferdisen n umawal

Iferdisen n umawal bđan yef sin : isem d umyag. Sin n yiferdisen-a, mgaraden di talya ; yal yiwen deg-sen yesəa ticrađ-is.

3.1.1. Isem

D aferdis seg yiferdisen igejdanen n tutlayt, yemmal-d ayersiw ney amdan ney tayawsa, yettili-d s usdukel n uẓar d uskim, yesəa ticrađ tigejdanin (tawsit, amđan d waddad) akked tnufranin.

3.1.1.1 Ticrađ tigejdanin n yisem

Akken i d- nebder yakan, isem yesəa kradet n tecrađ tigejdanin : tawsit, amđan d waddad. Ilmend n Nait Zerrad (1995 : 45) « *isem yettbeddil elahsab n tawsit (unti, amalay), amđan (asuf, asget) d waddad (ilelli, amaruz)*¹⁷ ».

Tawsit : nettaf deg-s amalay d wunti.

Amalay : isem amalay s umata ibeddu s teyra tiččuranin : a , i , u : « *Isem amalay di tmaziyt (taqbaylit) , ibeddu s yiwet gar talta n teyra-a (a) , (i) ney (u)*¹⁸ » (Imarazene, 2007 : 11).

Md :

akermus, abakur, ifer, uraw

Maca llan kra n yismawen imalayen i ibeddun s tergalin am : seksu, fad, llaz, ferru, berru ...

Unti : isem unti s umata yettili-d s tmerna n “t” yer tazwara akked tagara i yisem amalay : « *yettili-d s umata s tmerna n uzwir d udfir “t” i yisem amalay*¹⁹ » (Nait Zerrad, 1995 : 45).

Isem unti = T + isem amalay + T

akermus → *takermust*

abakur → *tabakurt*

Amđan : nettaf deg-s asuf d usget.

¹⁷ «Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion) ».

¹⁸ « Le nom masculin, en berbère (kabyle), affiche à son initiale l’une des trois voyelles pleines (a), (i) ou (u) ».

¹⁹ « Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et suffixation de “t” ».

Asuf : isem asuf yemmal-d yiwet n tayunt. Ilmend n Bendali (2007 : 19) : « *deg-s yiwen n wemdan, uyersiw ney yiwet n tyawsa* ».

MD :

bururu, agellil, abziz

Asget : isem asget yemmal-d atas n tayunin : « *di tmaziyt nessemigrid gar wasuf d usget s umata s yibeddilen i d-yettilin yef umenzu-nni*²⁰ » (Imarazene, 2007 : 16).

Asiley n usget :

- **S tehrayt :** yettili-d s tmerna n tehrayt yer taggara n yisem asuf.

MD:

igellil → igellilen / tigellilt → tigellilin

tiwizi → tiwiziwin

tamelyiṭ → timelyiṭin

tacaqurt → ticaqurin

- **S temlellit n teyra :** yettili-d s ubeddel n teyra daxel n yisem.

MD :

aferṭeṭtu → iferṭeṭta

abziz → ibzaz

taqendurt → tiqendeyar

abernus → iberneyas

- **S temlellit n teyra akked tmerna n tehrayt :** yettili-d s ubeddel n teyra akked tmerna n tehrayt yer taggara n yisem asuf.

MD :

tiyilt → tiyaltin

tayawsa → tiyawsiwin

Addad : isem di tmaziṭ, γur-s sin n waddaden : addad ilelli d waddad amaruz.

²⁰ «Le berbère oppose le singulier et le pluriel qui est formé principalement , sur la base du premier auquel on fait subir certaines modifications ».

Addad ilelli : deg waddad ilelli, isem yettili di talɣa-s tamagnut. Ilmend n Imarazene (2007 : 28) « *nettmeslay-d yef waddad ilelli n yisem mi ara yili di talɣa-nni i yesɛa berra i wuddus*²¹ ».

Addad amaruz : deg wadda amaruz yettili-d ubddel n teyrɨ tamezwarut

MD :

amehraz → umhraz

imi → yimi

uccen → wuccen

3.1.2. Amyag : d aferdis agejdan di tefyirt, yemmal-d tigawt ney tɣara, ifetti ilmend n yimqimen ilellyen. Asiley n umyag yettili-d s usemlil n umatar udmawan d ufeggag. Ilmend n Mammeri (1976 : 61) : « *amyag d awal ifettin almend n wudem* ».

MD :

nekk fetley, netta yezlef

Lesnaf n umyag : llan sin lesnaf n umayag : amyag n tigawt d umyag n tɣara. Almend n Mammeri (1976 : 61) : « *imyagen n tmaziyt bɗan yef snat n taggayin : amyag amagnu, amyag n tɣara* ».

- Amyag n tigawt (amagnu) : d amyag i d- yemmalen tigawt.

MD :

wali, aru, ddu

- Amyag n tɣara : yemmal-d amek i iga kra ney lihala n tɣawsa.

MD :

yecmet, yecbeḥ, mellul

Ticraɗ tigejdanin n umyag

Amyag yebna yef snat ticraɗ tigejdanin : afeggag d umatar udmawan. Almend n Nait Zerrad (1995 :71) : « *amyag = afeggag + amatar udmawan*²² ».

²¹ « On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme ».

²² « Forme verbale = radical ou thème + affixe(s) ».

Afeggag

D aferdis agejdan iyef ibedd umyag, yebna yef ugraw n tergalin d teyra. Afeggag almend Nait Zerrad (1995 : 71) : « *afeggag netta s timad-is yebna yef uẓar (tagruma n tergalin yesεan anamek) akked uskin (tiyra i d- yemmalen akud ney udem n umyag)* »²³.

Amatar udmawan

D tirgalin ney d tiyra i irennun yer ufeggag di tazwara ney di tagara, yemmla-d win ixedmen tigawt. Nait Zerrad yenna-d : « *amatar udmawan d limarat i d-yemmalen win ixedmen tigawt* »²⁴ (1955 : 71).

3.2. Iferdisen n tjerrumt

3.2.1. Iwuranen

Nettaf deg-s tinzay d tesyunin (n tuqqna d usagel).

3.2.1. 1. Tinzay

Tteqqenn gar sin yismawen ney gar yisem d umyag. Tinzay almend n Mammeri (1976 : 92) : « *tteqqnent asemmad s amyg* ».

MD : deg , seg , yer , s , n, ...

3.2.1.2. Tisynin

Tteqqnent ger sin yisumar ney sin n wawalen. Almend n Mammeri (1976 : 96) : « *tasyunt tteqqen awal s awal [...] ney aemmad s asemmad* ».

Tisyunin, bdant yef sin : tisyunin n tuqqna akked tisyunin n usagel.

Tisynun n tuqqna

Tisyunin-a tteqqnent gar sin n yismawen ney sin n yimyagen : « *Tisyunin n tuqqna tteqqnent awal s awal ney asumer s asumer, maca i sin n wawalen ney n yisumar d ilellyin* ».

(Mammeri, 1976).

MD : la , wala , ama ama, ney, yerna

Tisynun n usagel

²³ « Le radicale lui-même formé d'une racine (comportant des consonnes porteuses de sens) d'une schème (voyelles qui indiquent le temps ou l'aspect du verbe) ».

²⁴ « Les affixe sont les indices de personne ».

Tisyunin n usagel tteqqnent gar usumer agejdan d usumer amuggil. Almend n Mammeri (1976 : 96) : « *tasyunt n usentel tetteqqen asumer s asumer alamma asumer wis sin ur izmir ara ad yili mbla amezwaru* ».

- **Tisyunin n wakud**

Ticki, asmi, skud (Mammeri, 1976 : 97)

- **Tasyunin n tmentilt**

Belli, acku, xater (Mammeri, 1976 : 97)

- **Tisyunin n yiswi**

Iwakken, bac (Mammeri, 1976 : 98)

- **Tisyunin userwes**

Am, amzun (Mammeri, 1976 : 98)

- **Tisyunin n tewtilt**

Lukan, ma, ma yella, limmer, (Mammeri, 1976 : 98)

3.2.2. Imerna

Amernu d awal i irennun anamek i tefyirt. Ilmen n Nait Zerrad : « *amernu d awal armeskil i yettbdilen s umata anamek n umyag ney n yisem* ²⁵ » (1995 : 153).

- **Imerna n wakud**

Açhal aya, aças aya, ass-a, ass s wass (Nait Zerrad, 1995 : 153).

- **Imerna n tayara**

Akk, bessif, mlih (Nait Zerrad, 1995 : 155).

- **Imerna n tesnamka**

Acemma, walu, cwiṭ (Nait Zerrad, 1995 : 156).

- **Imerna n wadeg**

Agemmaḍ, akin, berra (Nait Zerrad, 1995 : 156).

- **Imerna n tilawt, tibawt d wahat**

Ih, aneam, yerbeḥ, ala, xaṭi, ur ara, ahat, waqila (Nait Zerrad, 1995 : 157).

Taggrayt

Deg yixef-a, nessawed ad d-nemmeslay yef wayen icudden yer yiferdisen n umawal (isem d umyag) akked yiferdisen n tjerrumt (iwuranen akked yimerna).

²⁵ « L'adverbe est un mot invariable qui modifie principalement sens d'un verbe ou d'un nom ».

4. Tasnamka

Tazwert

Deg yixef-a, ad d-nawi awal yef tbadut n tesnamka akked wassayen isnamkanen i yettilin wawalen, am tmegdawalt, tanmeglawalt, tagetnamka, taynisemt, taynamekt, amaway akked uttwawi.

4.1. Tabadut n tesnamka

Tasnamka d tifurkect seg tesnilest, s umata tzerrew anamek n wawalen akked tefyar, ilmend n Sadiqi (2004 : 233) « *Tasnamka d ixef seg tesnilest tettnadi yef unamek amezwaru n wawalen, n wuddusen ney n tefyar*²⁶ » .

4.2. Assayen isnamkanen

D assayen n unamek i izemren ad ilin gar wawalen.

4.2.1. Tamegdawalt

Tettili tmegdawalt ticki snat n tayunin timawalanin ney ugar mgaradent deg tira akked ususru maca sean yiwen unamek : « *tamegdawalt teqqar-d akken sin wawalen ney ugar yecrek-iten yiwen unamek*²⁷ »(Sadiqi, 2004 : 241).

MD :

lexfaf = sfeng

aḍil = tiḍurin

tayeddiwt = gernina

4.2.2. Tanmeglawalt

Tettili tenmeglawalt gar snat n tayunin timawalanin yennemgalen deg unamek. Ilmend n Mounin (2012 : 31) : « *d tayunt tamawalant i d-yemmalen anamek anemgal n tayunt tayed*²⁸ » . MD

yecbeḥ ≠ yecmet

ameqqran ≠ amezyan

igellil ≠ amerkanti

²⁶ «La sémantique est , par conséquent , la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots , des syntagmes ou des phrases » .

²⁷ « La synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mots se partagent un sens commun».

²⁸ «unité lexicale qui exprime le sens contraire d'une autre ».

4.2.3. Tagetnamka

Tettili tegtnamka mi ara yili yiwen n wawal yesɛa atas n yinumak. S wawal-nniɛen, tayunt tagetnamkant, tettbeddil anamek-is seg usatal ɣer wayeɖ : « *S tulumist i yesɛa yiwen wumsil akken ad d-imel inumak yemgaraden* ²⁹ » (Mounin, 2012: 264).

MD :

Yeččur uqcic-a

Yeččur wul-is

Yeččur uqgru-is

Yeččur d awal

4.2.4. Taynisemt

Nettmeslay-d ɣef teynisemt mi ara naf snat n tayunin timawalanin seant yiwet n talya d yiwen ususru maca mxalafent deg unamek, Taynisemt ɣer Mounin « *d assay yellan gar snat n tayunin timawalanin neɣ ugar, seant yiwen n wumsil, maca mgaraden deg unamek* ³⁰ » (2012: 164).

MD:

Imi (aqemmuc) \ imi (tasynt n wakud)

arbib (aqcic ara d-taf tmeṭṭut deg uxxam n urgaz-is) \ arbib (taggayt n yisem)

tura (tekteb) / tura (lweqt-a)

4.2.5. Taynamekt

Nettmeslay-d ɣef teynamekt mi ara yili n wawal yesɛa kan yiwen n unamek.

MD :

Abernus

Tajellabt

Taqendurt

²⁹ « propriété qu'a un même signifiant de présenter plusieurs signifiés ».

³⁰ « Relation existant entre deux ou plusieurs formes linguistique ayant le même signifiant , mais des signifiés radicalement différents » .

4.2.6. Amaway akked uttwawi

4.2.6.1. Amaway

D assay n usekcm i yettilin gar umatu akked wuzzig (Dubois, 1999 : 236)

MD :

Lxedra d amaway n lbaṭaṭa, amiṭuc, lleft, taga, zzrudiya, abesbas, ...

Allalen n tkuzint d amaway n tejjelt, tasilt, ajenwi, aḍbsi, ayeṅga, ...

4.2.6.2. Attwawi

D assay n usekcm i yettilin gar wuzzig akked umatu (Mounin, 2004 : 166).

MD :

lbaṭaṭa, amiṭuc, lleft, taga, zzrudiya, abesbas d imettwawan n lexdra

tejjelt, tasilt, ajenwi, aḍbsi, ayeṅga d imettwawan n wallalen n tkuzint

Taggrayt

Deg yixef-a n tesnamka, niwi-d awal yef tbadut tesnamka akked wassayen n unamek i yettilin gar tayunin timawalanin.

Ahric wis sin : Tasledt

1. Tasleđt talyawit

Tazwert

Deg yixef-a, ad d-nesleđ talya n yismawen n tmaziyt i d-negmer si temdint n Tubiret. Almend n talya n yismawen-a, ad ten-nebđu yef tlata n taggayin : ismawen iħerfiyen, ismawen isuddimen d yismawen uddisen.

1. Ismawen iħerfiyen

Ismawen iħerfiyen ad ten-nebđu yef snat n taggayin : wid yettffen talya-nsen tanaslit akked wid yesruħen ticrađ n yisem n tmaziyt.

1.1. Ismawen iħerfiyen i yettffen di talya-nsen tanaslit

Deg wayen i itteddun ad d-nebder ismawen i yettffen di talya-nni n tmaziyt.

1. **Argaz** : isem-a d asuf amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar RĠH.
2. **Ccťih** : isem-a d asuf amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar CDĤ.
3. **Cclayem** : isem-a d asuf amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar CLFM.
4. **Ccwari** : isem-a d asget amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar CWR.
5. **Ddħis** : isem-a d asuf amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar DĤS.
6. **Lfux** : isem-a d asuf amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar FX.
7. **Lexliε** : isem-a d asuf amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar XLE.
8. **Lyıťa** : isem-a d asuf unti, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar ĠD.
9. **Nneħ** : isem-a d asuf amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar NĤ.
10. **Sfenğ** : isem-a d asuf amalay, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar SFNĠ.
11. **Srima** : isem-a d asuf unti, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar SRM.
12. **Tamara** : isem-a d asuf unti, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar MR.
13. **Tawsa** : isem-a d asuf unti, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar WS.
14. **Telwa** : isem-a d asuf unti, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar LW.
15. **Yemma** : isem-a d asuf unti, yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uẓar YM.

1.2. Ismawen iħerfiyen i yesruħen ticrađ n yisem n tmaziyt

Deg wayen i itteddun ad d-nebder ismawen i yuħen ticrađ n yisem n taεrabt.

1.2.1. Ayelluy n teyri tamezwarut

Deg wayen i itteddun ad d-nebder ismawen i yesruħen tiyri-nsen tamezwarut.

- 16. Bisar** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (abissar), yekka-d seg użar BSR.
- 17. Beεεuc** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (abeεεuc), yekka-d seg użar BεC.
- 18. Bernus** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (abernus), yekka-d seg użar BRNS.
- 19. Beqrağ** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (abeqrağ), yekka-d seg użar BQRĞ.
- 20. Centuf** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (acentuf), yekka-d seg użar CNTF.
- 21. Cbayli** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (acbayli), yekka-d seg użar CBYL.
- 22. Celfuť** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (acelfuť), yekka-d seg użar CLFD.
- 23. Fellus** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (afellus), yekka-d seg użar FLS.
- 24. Gurbi** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (agurbi), yekka-d seg użar GRB.
- 25. Ğæbuť** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (ağæbuť), yekka-d seg użar ĞEBĐ.
- 26. Ĥembel** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (aħembel), yekka-d seg użar ĤMBL.
- 27. Kermus** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (akermus), yekka-d seg użar KRMS.
- 28. Malin** : isem-a d amalay asget, teyli-as teyri tamezwarut “i” (imawlan).
- 29. Newwal** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (anewwal), yekka-d seg użar NWL .

- 30. Qerdun** : isem-a d amalay asuf, teyli-as teyri tamezwarut “a” (aqerdun), yekka-d seg uẓar QRDN.
- 31. Ṭurci** : isem-a d amalay asuf, teyli-as teyri tamezwarut “a” (aṭerci), yekka-d seg uẓar ṬRC.
- 32. Twiza** : isem-a d unti asuf, teyli-as teyri tamezwarut “i” (tiwizi), yekka-d seg uẓar WZ.
- 33. Ṭarus** : isem-a d amalay asuf, teyli-as teyri tamezwarut “a” (aṭarus), yekka-d seg uẓar ṬRS.
- 34. Xurtal** : isem-a d amalay asuf, teyli-as teyri tamezwarut “a” (axurtal), yekka-d seg uẓar XRTL.
- 35. Zellif** : isem-a d amalay asuf, teyli-as teyri tamezwarut “a” (azellif), yekka-d seg uẓar ZLF.
- 36. Ẓawec** : isem-a d amalay asuf, teyli-as teyri tamezwarut “i” (iẓiwec), yekka-d seg uẓar ẒWC.
- 37. Ɛəǧmi** : isem-ad asuf, amalay, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (aəǧemi), yekka-d seg uẓar ƐǧM.
- 38. Ɛetrus** : isem-ad asuf, amalay, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (aəetrus), yekka-d seg uẓar ƐTRS.

1.2.2. Ayelluy n tcredt n wunti n tmaziyt

Deg wayen i itteddun ad d-nebder ismawen i yuyen ticredt n wunti n taerabt deg umkan n tcredt n wunti n tmaziyt.

- 39. Bedəya** : isem-a d asuf unti, yuy ticredt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tabedəit), yekka-d seg uẓar BDE.
- 40. Caqura** : isem-a d asuf unti, yuy ticredt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (taqcaqurt), yekka-d seg uẓar CQR.
- 41. Debbza** : isem-a d asuf unti, yuy ticredt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tadebbuzt), yekka-d seg uẓar DBZ.
- 42. Gerjuma** : isem-a d asuf unti, yuy ticredt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tagrjunt), yekka-d seg uẓar GRJM.
- 43. Gendura** : isem-a d asuf unti, yuy ticredt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (taqendurt), yekka-d seg uẓar QNDR.

- 44. Gezzana** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tagezzant), yekka-d seg uẓar GZN.
- 45. Feddiwa** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tayeddiwt), yekka-d seg uẓar ĞDW.
- 46. Hidura** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tahidurt), yekka-d seg uẓar HDR.
- 47. Hrawa** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tahrawt), yekka-d seg uẓar HRW.
- 48. Jellaba** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tajellabt), yekka-d seg uẓar JLB.
- 49. Kemmara** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (takemmart), yekka-d seg uẓar KMR.
- 50. Menguca** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tamenguct), yekka-d seg uẓar MNGC.
- 51. Qeccabiya** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (taqeccabit), yekka-d seg uẓar QCB.

2. Ismawen isuddimen

Ismawen isuddimen ad ten-nebđu ẓef snat n taggayin : ismawen i yulyen s wallus n tergalin akked yismawen i yulyen s tmerna n walyacen.

2.1. Allus n tergalin

Deg wayen i itteddun ad d-nebder ismawen i yebnan s wallus n tergalin.

- 52. Bexsis** : isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyri tamezwaryt “A” (abexsis), yebna s wallus n tergalt taneggarut (s), yekka-d seg uẓar BXS.
- 53. Berbuca** : isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (taberbuct), yebna s wallus n tergalt tamezwarut (b), yekka-d seg uẓar BRC.
- 54. Bururu** : isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt taneggarut (r), yekka-d seg uẓar BR.

- 55. Bziz :** isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyrri tamezwaryt “A” (abziz), yebna s wallus n tergalt taneggarut (z), yekka-d seg uzar BZ.
- 56. Caciya :** isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (tacacit), yebna s wallus n tergalt (c), yekka-d seg uzar C.
- 57. Caqlala :** isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (taceqlalt), yebna s wallus n tergalt (l), yekka-d seg uzar CQL.
- 58. Dadda :** isem-a d amalay asuf, yebna s wallus n wadda argalan (da), yehrez talya-ynes tanaslit, yekka-d seg uzar D.
- 59. Degdiga :** isem-a d asuf unti, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tin n tmaziyt (taceqlalt), yebna s wallus n wadda argalan (deg), yekka-d seg uzar DG.
- 60. Deddic :** isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyrri tamezwaryt “A” (adeddic), yebna s wallus n tergalt (d).
- 61. Feretettu :** isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyrri tamezwaryt “A” (afertetettu), yebna s wallus n tergalt taneggarut (đ) yekka-d seg uzar FRD.
- 62. Gelmim:** isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyrri tamezwaryt “A” (agelmim), yebna s wallus n tergalt taneggarut (m) yekka-d seg uzar GLM.
- 63. Gellil :** isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyrri tamezwaryt “i” (igellil), yebna s wallus n tergalt taneggarut (l) yekka-d seg uzar GL.
- 64. Gnin :** isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyrri tamezwaryt “A” (agnin), yebna s wallus n tergalt taneggarut (n) yekka-d seg uzar GN.
- 65. Ĥmimuc :** isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt talemast (m) yekka-d seg uzar ĤMC.
- 66. Keskas :** isem-a d amalay asuf, yebna s wallus n tergalin KS, teyli-as teyrri tamezwarut (akeskas).
- 67. Lalla :** isem-a d asuf unti, yebna s wallus n wadda argalan (la), yehrez talya-ynes tanaslit.
- 68. Lkanun :** isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt tis snat (n) yekka-d seg uzar KN.
- 69. Mazuzi :** isem-a d asuf amalay, teyli-yas teyrri tamezwaryt “A” (amazuz), yebna s wallus n tergalt taneggarut (z).

- 70. Meqnin** : isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt taneggarut (n) yekka-d seg użar MQN.
- 71. Melyiya** : isem-a d asuf unti, yebna s wallus n tergalt taneggarut (γ), yekka-d seg użar ML Γ , yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tecređt n wuunti n tmaziyt (tamelyiyt).
- 72. Mesfuf** : isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt taneggarut (f), yekka-d seg użar MSF, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (amesfuf).
- 73. Messus** : isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt taneggarut (s), yekka-d seg użar MS, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (amessas).
- 74. Nanna** : isem-a d asuf unti, yebna s wallus n wadda argalan (na), yeħrez talya-ynes tanaslit.
- 75. Qeddid** : isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt taneggarut (d), yekka-d seg użar QD, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (aqeddid).
- 76. Rexas** : isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt taneggarut (s), yekka-d seg użar RXS, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (arexas).
- 77. Sfifa** : isem-a d asuf unti, yebna s wallus n tergalt taneggarut (f), yekka-d seg użar SF, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tecređt n wuunti n tmaziyt (tasfift).
- 78. Tayennant** : isem-a d asuf unti, yebna s wallus n tergalt taneggarut (n), yekka-d seg użar Γ N, yeħrez talya-ynes tanaslit.
- 79. Tata** : isem-a d asuf unti, yebna s wallus n wadda argalan (ta), yeħrez talya-ynes tanaslit.
- 80. Tebruri** : isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt (r), tiyri-ynes tamezwarut tettubeddel s tergat (t) (abruri).
- 81. Zaylal** : isem-a d asuf amalay, yebna s wallus n tergalt taneggarut (l), yekka-d seg użar ZYL, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (azaylal).
- 82. Zerzumiya** : isem-a d asuf unti, yebna s wallus n tergalt tamezwarut (z), yekka-d seg użar ZRM, yuy ticređt n wunti n taerabt deg umkan n tecređt n wuunti n tmaziyt (tazermemmuct).

2.2. Timerna n walyacen

- 83. Mahraz** : isem-a d asuf amalay, yebna s tmerna n uzwir (m) yer użar HRZ, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (amhraz).
- 84. Berkukes** : isem-a d asuf amalay, yebna s tmerna n uzwir (ber) yer yisem seksu, yeħrez talya-ynes tanaslit.

85. Camlal : isem-a d asuf amalay, yebna s tmerna n uzwir (c) ġer yisem *amellal*, teyli-as teyri tamezwarut “A” (acamlal).

86. Herkes : isem-a d asuf amalay, yebna s tmerna n uzwir (h) ġer yisem *arkas*, teyli-yas teyri tamezwarut “A” (aherkas).

3. Uddisen

Deg wayen i itteddun ad d-nebder ismawen i yebnan s sin n yiferdisen imawalen ney ugar.

87. Buġeylellu : isem-a d uddis, yebna s sin n yiferdisen : bu + ajeylal.

88. Bunerjuf : isem-a d uddis, yebna s tmerna n uferdis n userbeb “bu” ġer użar NJRF.

89. Buferda : isem-a d uddis, yebna s tmerna n uferdis n userbeb “bu” ġer użar FRD.

90. Magraman : isem-a yebna ġef yisem (amager) akked yisem (aman), teyli-yas teyri tamezwarut “A” (amagraman).

91. Ferzizwa : isem-a yebna ġef yisem (ifer) akked yisem (tizizwit), teyli-yas teyri tamezwarut “i” (iferzizwi).

Taggrayt

Nesleđ azal n 91 n yismawen n tmaziyt i sseqdacen Yiērbawalen di temdint n Tubiret. Ġer taggar n tesleđt, nessawed ġer yigmađ :

- Ismawen iħerfiyen

Nufa-d azal n 51 n yismawen : 15 seg-sen ttfen di talya-nsen tanaslit; tuget deg-sen beddun s tergalin (azal n 11) ma yella 4 i d-yeqqimen beddun s teyra. 36 sruħen ticrađ n yisem n tmaziyt (azal n 23 teyli-yasen teyri tamezwarut, ma yella 13 i d-yeqqimen tettubeddel tecređt-nsen n wunti (t ġer tazwara akkaed taggara) s tecređt n wunti n taerabt (a ġer taggra).

- Ismawen isuddimen

Nufa-d azal 35 n yismawen : azal n 31 kkan-d s ubrid n wallus n tergalin, ma yella 4 i d-yeqqimen ulyen s tmerna n walyacen (m, ber, h, c).

- Ismawen uddisen

Nufa-d azal n 5 n yismawen : 3 bnan ġef uferdis n userbeb (bu) akked yisem, sin bnan s usdukel n sin n yismawen mebla assaġ ajerruman.

Iħi, almend n yigmađ-a, nezmer ad d-nini :

- Tuget n yismawen n tmaziyt yellan di taerabt tayerfant n Tubiret sean talya taħerfit;

- Tuget n yismawen i yettḥfen di talya-n sen tanaslit beddun s tergalin, ma yella tuget n wid i tt-yesruḥen beddun s teyra.
- Ismawen imalayen tyelli-yasen teyri tamezwaut, ma yella untiyen tettubeddel tecreḍt-n sen n wunti n tmaziyt s tin n taṣrabt;
- Tuget n yismawen isuddimen kkan-d s wallus n tergalin;
- Ismawen uddisen drus i yellan, anect-a yessebgan-d belli asuddes ur yeggit ara am usuddem.

2. Tasleđt tasnamkant

Tazwert

Deg yixef-a, ad nexdem tasleđt tasnamkant i yismawen n tmaziyt i sseqdacen Yiērbawalen di tyiwant n Tubiret. Ismawen-nni, nebđa-ten yef 12 n tayulin tisnamkanin : iyersiwen, iselsa, imdanen, tafekka n umdan, imyan, tagella (ućči), leħwali akked tyawsiwin, aṭṭan n yimdanen d yiērsiwen, tazuri, tdukli, tagnewt d wakud, amkan akked tmzeduyt. Tasleđt tasnamkant, tella-d s ubdar n unamek yellan yer Yiērbawalen akked win yellan di tmaziyt akken ad nzer ma ibeddel (unamek) ney xaṭi.

2.1 Iyersiwen

Deg wayen i itteddun ad d-nebder inumak n yislwaen i d-yemmalen iyersiwen.

1. Beεεuc

- Di taerabt tayerfant : d tagruma n yiērsiwen imezyanen i yettilin s umata di lqaea .
- Di tmaziyt : « *axut (ayersi) amecūh mađi mađi* » (Bouamara, 2010 : 52)

2. Bururu

- Di taerabt tayerfant : d ssenf seg lesnaf n yifrax iyettlin kan deg yid, tiymi-s taberkant, ssexlaēen yes-s igerdan imezyanen .
- Di tmaziyt : « *d afrux amezyan n yid*³¹ » (Nait zerrad , 1998: 94).

3. Buğeylellu

- Di taerabt tayerfant : d ayersi amezyan yesēan taerurt ikcem ar dixel-is.
- Di tmaziyt : d amegdawal n ubelēarus « *axut ilan timejjatin d uberjeylal (ajeylal) ; yettdir deg tebħirin* » (Bouamara, 2010: 44).

4. Bziz

- Di taerabt tayerfant : d ssenf si lesnaf n yibeεεac, d aberkan, yesēa afriwen maca d asuref i la yettsuruf, yezher si ssbeħ alma d tameddit.
- Di tmaziyt : « *ssenf n ubeεεuc (yettafgen) yettemcabin yer ujrād i tetten kra yellan : nneema deg yigran, ttjur ...* » (Bouamara, 2010 ; 65).

5. Fellus

³¹ «petit oiseau de nuit» .

- Di taerabt tayerfant : afrux amectuḥ, d awray, mmi-s n tyaziđt.
- Di tmaziyt : d amectuḥ n tyaziđt : « *Afellus*³² » (Nait zerrad, 2002: 570) .

6. Ferṭeṭtu

- Di taerabt tayerfant : d tabeεεuct icbeḥen i yettferfiren , iferriwen-is ttwazewwqen s yinan.
- Di tmaziyt : d tabeεεuct mezziyen, tecbeḥ, tettferfir . « *ferṭeṭtu*³³ » (Haddaou, 2006/2007 : 59), « *ferṭeṭtu*³⁴ » (Nait Zerrad, 2002 : 617), « *iferṭeṭta n yiđ*³⁵ » (Dallet ,1982 : 229).

7. Fekrun

- Di taerabt tayerfant : d ayersiw amezyan , yettidir di leḥcic, iḥemmel ad yeqqim deg waman .
- Di tmaziyt : d amegdawal n yifker « *ayersiw bu rebea n yiđarren yettrebbi umdan deg uxxam* » (Bouamara : 2010 : 142).

8. Gnin

- Di taerabt tayerfant : d ayersiw i ttrebbin yimedanen deg yixxamen.
- Di tmaziyt : « *Agnun, agnin, d amectuḥ n uwtul yettwarebban deg uxxam*³⁶ » (Nait zerrad, 2002 : 820).

9. Meqnin

- Di taerabt tayerfant : d ifrax imecṭaḥ, sean atas n yiniten, yal yiwen imxalaf yef wayeđ deg yini.
- Di tmaziyt : d afrux icebḥen s yiniten-is : « *ameqnin*³⁷ »(Dallet, 1982: 510).

10. Eǧmi

- Di taerabt tayerbant : d ayersiw i ttrebbin yimdanen di lfirnat ney tteǧǧan-t di lexla.
- Di tmaziyt : « *mmi-s n tfunast, azger ur neddiz* » (Bouamara, 2010 : 569).

³² « poussin » .

³³ «papillon » .

³⁴ «papillon » .

³⁵ « papillon de nuit » .

³⁶ «agnun , agnin “petit dy lapin domestique” » .

³⁷ «chardonneret».

11. Ėetrus

- Di taerabt tayerfant : d ayersiw i yettwarebba deg yixxamen , tllaqaben yes-s imdanen izuranen.
- Di tmaziyt : d ayersiw yetteicin deg yixxamen, d awtem n tayađt.

12. Tata

- Di taerabt tayerfant : d tabeεεuct tamecťuht, tettidir deg ugama, yettbeddil yini-is yef wacu tentteđ, tllaqaben yes-s imdanen ur nesei yiwen rray.
- Di tmaziyt : « *ssenf n uyersiw n twacut n umulab d uzrem ; tettbeddil sqsifa (tiym) ilmend n wakal ideg tella* » (Bouamara, 2010 : 478).

13. Ȧarus

- Di taerabt tayerfant : d ssenf si lesnaf n yiqjan, yetteici di berra, tllaqaben yes-s imdanen.
- Di tmaziyt : « *aqjun n syađa*³⁸ » (Nait Zerrad, 2002 : 490).

14. Zawec

- Di taerabt tayerfant : d afrux amecťuħ, yetteici s lektra, ttrebbin-t yimdanen.
- Di tmaziyt : « *ssenf n ufrux (agđiđ, tťir)* » (Bouamara, 2010 : 560).

15. Zerzumiya

- Di taerabt tayerfant : d ssenf n tbeεεuct, tettidir di leħyud.
- Di tamaziyt : « *tazermemmuct n leħyud*³⁹ » (Dallet , 1982: 958).

2.2 Iselsa

Deg wayen i itteddun ad d-neglem inumak n yismawen i d-yemmalen lesnaf n yiselsa.

16. Bedęya

- Di taerabt tayerfant : d acetťiđ i ttlusunt tlawin deg yixxamen, ccac-is ur izwiq ara, tettili s yiwen n yini d yiwen n uzegzag.

³⁸ « chien sde chasse».

³⁹ « lézard des murailles » .

- Di tmaziyt : d iselsa n yirgazen, ttelusent yer berra : «*tabedεit bu teqfalin*⁴⁰ » .
(Taifi, 1992 : 10).

17. Bernus

- Di taerabt tayerfant : d aselsu acebħan, ttlusun-t yirgazen di tegrest ney deg usemmiđ.
- Di tmaziyt : « *ssenf n llebsa n yirgazen ay zeřřent tlawin ; yettmaga s taduđt n wulli ; yur-s aqelmun d sin n yicuđaq* » (Bouamara, 2010 : 47).

18. Caciyya

- Di taerabt tayerfant : d tayawsa i ttgen yirgazen yef yiqerray-nsen.
- Di tmaziyt : « *tayawsa (aselsu) i yettarra urgaz yef uqerruy-is* » (Bouamara : 66).

19. Gendura

- Di taerabt tayerfant : d aselsu n tlawin, s umata ttlusunt-tt di tmeyriwin, deg-s atas n yinten d yizagzagen.
- Di tmaziyt : « *(t)jellab(t), talaba* » (Bouamara : 2010 : 356).

20. Jellaba

- Di taerabt tayerfant : d aselsu n tlawin, tesa ifassen, ttlusunt-tt s ufella n lqec wexxam mi byant ad ffřent yer berra.
- Di tmaziyt : « *aselsu n tlawin*⁴¹ » (Dallet , 1982:367).

21. Herkas

- Di taerabt tayerfant : d asebbad .
- Di tmaziyt : d asebbad yemmugen s uglim.

22. Qerdun

- Di taerabt tayerfant : d řref n lkettan, ini-s d azewway, yettmaga i ucebbub n teqcicin akken ad iwennaε.
- Di tmaziyt : « *aceřřid swayes tettatřaf tmeřřut amzur-is* » (Bouamara, 2010 : 357).

23. Qqcabiya

⁴⁰ «gilet bordé à petit boutons en étoffe» .

⁴¹ «vêtement femme » .

- Di taerabt tayerfant : d aselsu n yirgazen, tettmelsa di tegrest, ini-s d azewway imal s aqehwi.
- Di tmaziyt : d aselsu n yirgazen tettmelsa di tegrest , d tazewwayt tmal s aqehwi . « *d asselsu meqren n yirgazen , tettwaxdam s lqetřen, tesa taqelmunt, lekman-is d imečtaħ, s umata tettas-d tettwajred, tettili s yini qessiħen* ⁴² » (Dallet, 1982 : 664).

24. Sfifa

- Di taerabt tayerfant : d azagzag, yettwasexdam i lexyađa n tjellabt.
- Di tmaziyt : tezmer ad tili d azegazg akken tezmer ad tili d agguş i tqendurt (afđrun). «*tettwaxdam s yidrimen d ddheb, tettrusu yef lekttan* ⁴³ » (Taifi, 1992 : 617).

2.3 Ismawen n yimdanen

Deg wayen i itteddun ad d-nebder inumak n yismawen i d-yemmalen imdanen, tulmisin akked kra n tťbiat icudden yer-sen (imdanen).

25. Argaz

- Di taerabt tayerfant : d amdan yesəan tırrugza.
- Di tmaziyt : « *argaz [...] yeğhed, bu tebyest d aezri, bu tissas* ⁴⁴ » (Dallet, 1982 : 175).

26. Caqlal

- Di taerabt tayerfant : amennuy i d-yettilin gar yimdanen.
- Di tmaziyt : « *amciččew, amennuy* ⁴⁵ » (Dallet, 1982:102).

27. Dadda

- Di taerabt tayerfant : d argaz ameqqran.
- Di tmaziyt : « *gma ameqqran, emmi, mmi-s n emmi meqqren , [...] irem n leqder* ⁴⁶ » (Nait Zerrad, 1999 : 274), « *jeddi* ⁴⁷ » (Haddadou , 2006 / 2007 : 35), « *isem n tmerrewt* ⁴⁸ » (Dallet, 1982 : 128).

⁴² «tunique pour homme de grande taille , en laine , à capuchon et manches courtes généralement rayée , de couleur sombre » .

⁴³ «diadème fait de pièces de monnaie et de morceaux de corail reposant sur une bonde d'étoffe » .

⁴⁴ «mari [...] fort , couragent , d'honneur , brave » .

⁴⁵ «dispute , bagarre ».

⁴⁶ «grand frère ; oncle paternel , cousin agé [...] terme de respect » .

⁴⁷ «grand-père » .

⁴⁸ «nom de parenté » .

28. Ddħis

- Di taerabt tayerfant : tuzzya n yimdanen yef yiwet n tyawsa .
- Di tmaziyt : agraw n yimdanen, xeddmn aṭas n leswat yef yiwet n tikkelt.

29. Gellil

- Di taerabt tayerfant : amdan ur nesēi adrim.
- Di tmaziyt : « *win ur nessekfa iman-is/amdan aeqli, ur nxeddem ara ayen ifesden* » (Bouamara, 2010 : 156).

30. Gezzana

- Di taerabt tayerfant : tamattart ney taderwict.
- Di tmaziyt : « *taderwict, taseḥhart* ⁴⁹ » (Nait Zerrad , 2002: 934).

31. Lalla

- Di taerabt tayerfant : tmeṭṭut yesēan ccan d ameqqran.
- Di tmaziyt : « *isem yettwannayen i tmeṭṭut ilan ccan ney lasel, yelli-s n sselṭan, tamrabeđt* » (Bouamara , 2010 : 238).

32. Lfux

- Di taerabt tayerfant : zzux .
- Di tmaziyt : seg umyag *flux* « *zuxx, simyer iman-ik (im)* » (Bouamara, 2010 : 150).

33. Malin

- Di taerabt tayerfant : ababat d tyemmat, lejdud, leemum ..
- Di tmaziyt : ababat, tayemmat, lejdud, leemum.

34. Maḥuži

- Di taerabt tayerfant : d amecṭuḥ n uxxam.
- Di tmaziyt : « *amecṭuḥ, aneggaru i d-ilulen* ⁵⁰ » (Haddadou , 2006/2007: 137).

35. Nanna

⁴⁹ « diseur de bonne aventure » .

⁵⁰ «cadet, dernier né ».

- Di taerabt tayerfant : tametttut tameqqrant di lemer.
- Di tmaziyt : « *d isem n lemquadra, qqren-t i tlawin n twacult ney i tmetttut s umata* ⁵¹ » (Dallet, 1982 : 536).

36. Tamara

- Di taerabt tayerfant : leetab, lhif.
- Di tmaziyt : « *tamasurt, iyil, bessif* » (Bouamara, 2010 : 283).

37. Tayennant

- Di taerabt tayerfant : cceħna .
- Di tmaziyt : aqamer.

38. Yemma

- Di taerabt tayerfant : tayemmat, tamttut-nni i yesen dderya .
- Di tmaziyt : « *tayemmat iyi-yurwen nekki* » (Bouamara, 2010 : 531).

2.4 Tafka n umdan

Deg wayen i itteddun ad d-nefk inumak n yismwaen i d-yemmalen tafekka n umdan.

39. Centuf

- Di taerabt tayerfant : d acebbub ur nemciđ ara.
- Di tmaziyt : « *acekkuħ ur nemciđ, yexxencef, aħercaw* ⁵² » (Nait zerrad, 1999 : 231).

40. Cclayem

- Di taerabt tayerfant : d anẓaden i yesca urgaz s ufella n uqemmuc.
- Di tmaziyt : « *anẓaden i d-imeqqin deg ucenfir ufella n urgaz* » (Bouamara, 2010 : 73).

41. Debbza

- Di taerabt tayerfant : afus mi ara kmeceđ-akk, amennuy.
- Di tmaziyt : « *lbunya ; amennuy s yifassen* » (Bouamara, 2010 : 101).

42. Gerjuma

⁵¹ «terme de respect à une femme agée que soi , de la famille paternelle ou même sans lien parenté ».

⁵² « chevelure négligée , ébouriffe : frisée » .

- Di taerabt tayerfant : tettili daxel umeggah, seddaw n wudem.
- Di tmaziyt : « *tabuħcict ; deg yiri n umdan (n uyersiw), d azrem iseg yetteedday wučči, aman yer daxel n uεebbuđ* » (Bouamara, 2010 : 158).

43. Ğeebuť

- Di taerabt tayerfant : tella yer yimdanen akk, tettili di tlemmast n uēddis.
- Di tmaziyt : « *d aflu deg uēddis*⁵³ » (Nait Zerrad, 1999 : 264).

44. Kemmara

- Di taerabt tayerfant : udem n umdan, alaqeb.
- Di tmaziyt : « *udem*⁵⁴ » (Taifi, 1992 : 336).

45. Melyiya

- Di taerabt tayerfant : talemmast uqerru.
- Di tmaziyt : « *aħric deg uqerru, yezga-d s ufella n unyir* ⁵⁵ » (Haddadou, 2006/2007 : 128).

2.5 Imyan

Deg wayen i itteddun ad nebder inumak n yismawen i d-yemmalen ismawen n yimyan.

46. Camlal

- Di taerabt tayerfant : d ssenf seg lesnaf n uzemmur.
- Di tmaziyt : « *yiwen n ssenf n uzemmur deg tmurt n Leqbayel* » (Bouamara, 2010 : 66).

47. Bexsis

- Di taerabt tayerfant : d lfakya i d-yettilin di lexrif, tesεa sin n yiniten ; aberkan d uħcici.
- Di tmaziyt : « *lfakya n tegrurt (taneqlet)* » (Bouamara, 2010 : 50).

48. Bunerjuf

- Di taerabt tayerfant : taħcict tarbieit, yesεa lwerd d azegzaw, taħcict-a tesderwic.

⁵³ « cordon ombilical ».

⁵⁴ « visage ».

⁵⁵ «partie de crāne au dessus de front » .

- Di tmaziyt : taħciť, tesēa afriwen d imeqqranen, ur tettmeččay ara, acku tessufuy i leqel, telha i kra n waṭṭanen.

49. Ferzizwa

- Di taerabt tayerfant : leħcic azegzaw, d aħercaw, yesēa isennanen mezziyit, ħur-s rriħa.
- Di tmaziyt : d leħcic azegzaw, d aħercaw, yesēa rriħa.

50. Feddiwa

- Di taerabt tayerfant : taħciť d tarbieit, iferrawen-is sēan isennanen maca tettmačča.
- Di tmaziyt : « *ssenfn lexdrai d-yettakken iġeṭṭucen am wid n taga* » (Bouamara, 2010 : 390).

51. Kermus

- Di taeraťt tayerfant : qqaren-as kermus ney ker nnsara, d ttejra yesnan am ššur, tesēa isennanen, tettak-d lfakya.
- Di tmaziyt : d ttejra n lfakya yesēan isennanen .

52. Magraman

- Di taerabt tayerfant : taħciť tarbieit, tmeqqi-d di tama n wasif ney anda llan waman.
- Di tmaziyt : « *ssenfn yimyi i d-imeqqin anda llan waman* ». (Bouamara, 2010 : 282) .

53. Xurṭal

- Di taerabt tayerfant : leħcic yequren, lēelf n tsita.
- Di tmaziyt : d iferrawen-nni n tmezin mi ara qqurent, tettuyal d tuga, sseelafen yes-s tisita.

2.6 Tagella (učči)

Deg wayen i itteddun ad nebder inumakn yismawen i d-yemmalen tiwsatin n wučči.

54. Bisar

- Di taerabt tayerfant : ibawen yeqquren, ttwaẓđen, ttnawalen yes-sen yimdanen.
- Di tmaziyt : ibawen yeqquren, ttwaẓđen, xdmn yes-sen seksu di tegrest.

55. Berkukes

- Taerabt tayerfant : awren yettwafetlen, aεεeqa-s d azuran γef seksu, yettfuru maca yettewwa dixel n lmerqa.
- Di tmaziyt : « *seksu azuran* ⁵⁶ » (Haddadou, 2006/2007:192).

56. Berbuca

- Di taerabt tayerfant : seksu.
- Di tmaziyt : seksu aberkan, mexddum s yirden . « *seksu (aεqqa-s meqqr cwit γef win n seksu)* ⁵⁷ » (Nait zerrad , 1998: 96).

57. Mesfuf

- Di taerabt tayerfant : seksu mebla lmerqa, yettmačča s yiγi neγ s yikkil.
- Di tmaziyt : « *seksu arqaqan mlih mlih* ⁵⁸ » (Dallet , 1982: 760).

58. Mesus

- Di taerabt tayerfant : lqut ixusen lemlah.
- Di tmaziyt : seg umyag *imsus* « *kkes-as lmeħ (neγ sser) i kra (i ħedd) »* (Bouamara, 2010 : 311).

59. Newwal

- Di taerabt tayerfant: d aheggi n lqut.
- Di tmaziyt : « *ayen i d-yettwayen* ⁵⁹ » (Dallet, 1982:585).

60. Rexas

- Di taerabt tayerfant : aγrum n Leqbayel.
- Di tmaziyt : aγrum ur neēi zzit.

61. Lexllie

- Di taerabt tayerfant : aksum n yizimer, yesea aγas n lemlah, yettwafser i yiγij alma yeqqur.

⁵⁶ « couscous à gros grain ».

⁵⁷ « couscous “ grains un peu plus gros ceux de seksu “ ».

⁵⁸ «couscous très fin plus fin que le couscous ordinaire ».

⁵⁹ « ce qui est cuisiné » .

- Di tmaziyt : aksum n yizimer, d amelħan, yefser deg yiťij almi yeqqur.

62. Ssfeng

- Di taerabt tayerfant : ssenf n lmakla, ġur-s talya timdewwert , mexddumet s uwren ney s tfarint, tettmačča s leqhwa ney latay.
- Di tmaziyt : d lqut aqedim ġer yimaziyen yettmačča s leqhwa ney s lattay.

63. Qeddid

- Di taerabt tayerfant : lexlie, aksum melliħen, yesyer-it yiťij.
- Di tmaziyt : d aksum amelħan, yeqqur, ttenawalen yes-s berkukes, seksu, timegzert.

64. Telwa

- Di taerabt tayerfant : tieqqayin n leqhwa mi ara tettwazed.
- Di tmaziyt : d lqhwa yezden.

65. Turci

- Di taerabt tayerfant : d ifelfel aħlawan.
- Di tmaziyt : ifelfel aseħlan, ini-is d azegzaw aqesħan.

2.7 Leħwali akked tyawsiwin

Deg wayen i itteddun ad d-nebder inumak n yismawen i d-yemmalen leħwali akked tyawsiwin.

66. Beqraġ

- Di taerabt tayerfant : taywsa-nni anda ggaren latay d leqhwa akken ad tetťef lħuman-is.
- Di tmaziyt : « *acabcaq ; lhila n lhelya* » (Bouamara, 2010 : 45).

67. Caqura

- Di Taerabt tayerfant: taywsa n wuzzal, tesēa afus n wesyar d yiwet n temceđt, gezmen yes-s isyaren.
- Di tmaziyt : « *yiwen deg dduzan n ufellaħ, n ugezzar ; d tayawsa swayes gezzmen medden isyaren ney aksum* » (Bouamara, 2010 : 67).

68. Cbayli

- Di taerabt tayerfant : amkan anda ggaren medden nneema .

- Di tmaziyt : « *lhila yemmugen s talext (afexxar) ideg wacu jemmēen medden zzit* » (Bouamara, 2010 : 68).

69. Ccwari

- Di taerabt tayerfant : taywsa i xeddmēen yef wuērur n weyyul akken ad iēebbi.
- Di tmaziyt : « *snat n teqcwalin yeqqnen ta yer ta, mexdumit s lehlfa, sseqdacen-ten deg usiwed s ufella n yiwersiwen*⁶⁰ » (Dallet, 1982: 118).

70. Keskas

- Di taerabt tayerfant : taywsa tameqqrant, tesēa ifliwen, nxeddem deg-s seksu iwakken ad d-ifur.
- Di tmaziyt : « *taseffayt tameqqrant n uffuru n seksu*⁶¹ » (Dallet, 1982: 770).

71. Hidura

- Di taerabt tayerfant : aglim n wufrik, ttessun-t di lqaea.
- Di tmaziyt : « *aħedduf n yikerri mi ara yeqqur ; d tayawsa i yef ttiyimin, i yef gganen yimdanen deg yixxamen* » (Bouamara, 2010 : 178).

72. Hrawa

- Di taerabt tayerfant : d aēekkaz.
- Di tmaziyt : « *tayawsa n usyar i seqdacen medden i umenyi, i tyita* » (Bouamara, 2010 : 178).

73. Ĥembel

- Di taerabt tayerfant : ayummu mexdumen s ufus, xelđen deg-s yiniten.
- Di tmaziyt : « *ssenf n tyawsa n wusu d tduli* » (Bouamara, 2010 : 189).

74. Ĥmimuc

- Di taerabt tayerfant : allal n ccbaħa, ttgent-t tlawin deg yimi.
- Di tmaziyt : « *d zzerriēa taberkant yellan zik, sseqdacen-tt d ĥmimuc*⁶² » (Dallet, 1982 : 323).

⁶⁰ «double panier en spaterie pour transport sur bete de somme ».

⁶¹ « tres grande passoire pour cuire le couscous à la vapeur ».

⁶² «graine rouge de la bryone qui servait autre foisde fard » .

75. Lkanun

- Di taerabt tayerfant : d times anda i tettwwa lqut.
- Di tmaziyt : « *deg uxxam n Leqbayel, d amkan anda ceεelen medden times i useħmu, i usewwi* » (Bouamara, 2010 : 262).

76. Mehraz

- Di taerabt tayerfant : taywsa timdewwert, temmug s nnħas, tesεa aεekkaz, teddzen yes-s lqut .
- Di tmaziyt : « *d taqbuct n tuddza*⁶³ » (Dallet, 1982:293).

77. Menguca

- Di taerabt tayerfant : tayawsa n ccbaha i sseqdacent tlawin, tettas-d n lfetħa ney dheb, tettmelsa deg umezzuy.
- Di tmaziyt : « *tamenguct*⁶⁴ » (Dallet, 1982:505).

78. Nneħ

- Di taerabt tayerfant : afus i nettaf di tama n ufella n tewwurt, tezga-d di tlemmast, temmug s wesyar, qqren-t dayen yef tesusmin yef kra n tyawsa.
- Di tmaziyt : d afus n tewwurt n wesyar, ney ur tara lewlħa.

79. Srima

- Di taerabt tayerfant : amrar ney taqeccadħ i xeddmn i weyyul deg yimi-is.
- Di tmaziyt : taqeccat i xeddmn i weyyul deg uqemmuc-is.

8. Aħħan n yimdanen d yiyersiwen

Deg wayen i itteddun ad d-nebder inumak n yismawen i d-yemmalen kra n waħħanen yekkatn amdan ney ayersiwn.

80. Buferda

- Di taerabt tayerfant : aħħan yekkatn lmal s iħarren.
- Di tmaziyt : d aħħan yetħħazen lmal.

81. Celfuħ

⁶³ «recipient pour piler ».

⁶⁴ « boucle d'oreilles ».

- Di taerabt tayerfant : taeeqqayt yeččuren d aman, tetteffey-d si tmeryiwt.
- Di tmaziyt : isem-a yekka-d seg umyag *celfeđ* « *sɛu aksum yeččuren d ticelfađ, d ideddicen yeččuren d aman* » (Bouamara, 2010 : 77).

82. Degdiga

- Di taerabt tayerfant : εeggu, taruži.
- Di tmaziyt : « *taruži yef tceqfin timecṭaḥ*⁶⁵ » (Nait zerrad, 1999 : 302).

83. Deddic

- Di taerabt tayerfant : d tameslayt n yigerdan, anamek-is d leğreh
- Di tmaziyt : d tameslayt n yigerdan, d leğreh.

9. Tažuri

84. Ccṭih

- Di taerabt tayerfant : aħerrek n tfekka di tmeyriwin.
- Di tmaziyt : isem-a yettwasuddem seg umyag *cdeḥ* « *huzz kra deg tfekka-k (lğetta-k), ay amdan.* » (Bouamara, 2010 : 75).

85. Lyiṭa

- Di taerabt tayerfant : allal n użawan.
- Di tmaziyt : « *di tmurt n Leqbayel, irem-a yemmal-d allal n użawan mexdum s uglim n tayađt*⁶⁶ » (Dallet, 1982 : 633).

10. Tadukli

Deg wayen i itteddun ad nebder inumak n yismawen i d-yemmalen tadukli akked tallelt yettilin gar yimdanen.

86. Tawsa

- Di taerabt tayerfant : idrimen i ttaken yinebgawen i win izewjen.
- Di tmaziyt : anekmus i d-ikeččmen di tmeyra.

87. Twiza

⁶⁵ «se casser en petits morceaux ».

⁶⁶ «en kabylie , ce terme désigne une sorte de musette outre de cherveau ».

- Di taerabt tayerfant : afus n lemɛwna i d-yettilin ger yimdanen ɣef yiwen leqdic.
- Di tmaziyt : « *d axeddim n ugraw d lemɛwna i d-yettilin gar yiɛgglen n tmetti*⁶⁷ » (Haddadou, 2006/2007 : 215).

11. Tagnewt d wakud

Deg wayen i itteddun ad d-nebder inumak n yismawen i d-yemmalen lihala n tegnewt akked wakud.

88. Tebruri

- Di taerabt tayerfant : ayen i d-izeggiren i wedfel, aɛeqqa-s iqqur, yettili di tegrest.
- Di tmaziyt : « *ssenf n udfel i d-iyellin am berkukes* » (Bouamara, 2010 : 57).

89. Zaylal

- Di taerabt tayerfant : tallit i yettilin deffir n leaser.
- Di tmaziyt : taswiet-nni deffir n leaser, ney d aɛeddi n yimezblihen.

2.12 Amkan akked tmzeduyt

Deg wayen i itteddun ad d-nebder inumak n yismawen i d-yemmalen imukan akked tmezduyt.

90. Gelmim

- Di taerabt tayerfant : amkan anda ttnejmaɛen waman deg durar.
- Di tmaziyt : « *tamda , abasal ameqqran* ⁶⁸ ». (Dallet, 1982 : 72), « *tamda tamecɛuht* ⁶⁹ » (Nait zerrad, 2002 : 782).

91. Gurbi

- Di taerabt tayerfant : axxam ur iwennɛen ara lebni, yeččur d igerwizen.
- Di tmaziyt : « *aɛecciw, ajdar ; axxam yebnan s uyanim akked yisyaren ideg ggaren medden lmal, alim, tuga, atg.* » (Bouamara, 2010 : 158).

Taggrayt

Ismawen n tmaziyt i sseqdacen Yiɛerbawalen n tyiwant n Tubiret cudden ɣer 12 n taylin tisnamkanin :

⁶⁷ «corvée collective entraide communautaire gratuite ».

⁶⁸ « lac, grande mare ».

⁶⁹ «petit lac » .

1. Iyersiwen (15)
2. Iselsa (9)
3. Imdanen (14)
4. Tafekka n umdan (7)
5. Imyan (8)
6. Tagella/učči (12)
7. Leḥwali akked tṛawsiwin (14)
8. Aṭṭan n yimdanen d yiwersiwen (4)
9. Taṣuri (2)
10. Tadukli (2)
11. Tagnewt d wakud (2)
12. Amkan akked tmzeduṭt (2)

Taggrayt tamatut

Di taggara n ukatay-a, nessawed negmr-d ismawen n tmaziyt (azal n 91) yettwaseqdacen di taerabt tayerfant n tyiwant n Tubiret.

Akatay-a, nebda-t yef sin yihricen : tizri akked tesledt.

Deg uhric n tezri, niwi-d awal yef usiley n umawal di tmaziyt, anermis n tutlayin, taggayin n tesddast di tmaziyt akked tesnamka.

Ahric n tesledt, nebda-t yef sin yixfawen : tasledt talyawit d tesledt tasnamkant.

Deg yixef n tesledt talyawit, nebda ismawen yef kradet n taggayin : iherfiyen, isuddimen d wuddisen. Yal isem, nessasmel-it di tesmilt i t-yerzan elahasab ma yehrez talya-nni-ines n tmaziyt ney ma yella-d deg-s ubeddel. Di taggara n yixef-a, nessawed nesken-d dakken :

- Tuget n yismawen n tmaziyt yellan di taerabt tayerfant n Tubiret sean talya taherfit ;
- Tuget n yismawen i yettfin di talya-nsen tanaslit beddun s tergalin, ma yella tuget n wid i tt-yesruhen beddun s teyra ;
- Ismawen imalayen tyelli-yasen teyri tamezwaut, ma yella untiyen tettubeddel tecredt-nsen n wunti n tmaziyt s tin n taerabt ;
- Tuget n yismawen isuddimen kkan-d s wallus n tergalin.
- Ismawen uddisen drus i yellan, anect-a yessebgan-d belli asuddes ur yeggit ara am usuddem.

Ma yella deg yixef n tesledt tasnamkant, nebda ismawen yef 12 n tayulin tisnamkanin. Yal isem, nefka-yas anamek-is yella di taerabt tayerfant akked win yellan di tmaziyt. Di taggara n yixef-a, nessawed nesken-d dakken ismawen n tmaziyt i sseqdacen Yiæerbawalen n tyiwant n Tubiret cudden yer 12 n tayulin tisnamkanin : iyersiwen, iselsa, imdanen, tafekka n umdan, imyan, tagella (učči), lehwalı akked tyawsiwin, Attan n yimdanen d iyersiwen, Tazuri, Tadukli, Tagnewt d wakud, Amkan akked tmzeduyt.

Tazrawt-a, ad tili d tawwurt i tezrawin-nniðen ara d-iseknen limarat n tmaziyt deg taerabt tayerfant deg yiswiren-nniðen, am tseddast, tajerrumt, tasekla ...

Tiybula

Idlisen

1. Aziri (B), 2009, *Néologismes et calques dans les média amazighs: origines, formation et emploi*, Haut Commissariat à l'Amazighité, Alger.
2. Bendali (S), 2007, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt : le manuel de langue amazighe*, HCA, Alger.
3. Haddadou (M-A), 2011, *Précis de lexicologie amazighe*, ENAG, Alger.
4. Imarazene (M), 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, Alger.
5. Imarazene (M), 2016, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, El-amel, Tizi-ouzou.
6. Mammeri (M), 1976, *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)/Grammaire berbère (kabyle)*, François Maspero, Paris.
7. Nait Zerrad (K), 1995, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) talyiwin/Grammaire du berbère contemporain (kabyle)*, ENAG, Alger.

Isegzawalen

8. Boumara (K), 2010, *Issin, asegzawal n taqbaylit s teqbaylit*, L'odysee, Tizi-ouzou.
9. Dallet (J-M), 1982, *Dictionnaire kabyle-français*, Selaï, Paris.
10. Dubois et al., 1999, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris.
11. Dubois et al., 1994, *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Larousse.
12. Dubois et al., 2012, *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris.
13. Haddadou (M-A), 2006-2007, *Dictionnaire des racines berbères communes*, HCA, Alger.
14. Mounin (G), 2004, *Dictionnaire de la linguistique*, Presses Universitaires de France, France.
15. Nait Zerrad (K), 1998, *Dictionnaire des racines berbères (forme attestées)*, Peeters, Paris.
16. Nait Zerrad (K), 1999, *Dictionnaire des racines berbères (forme attestées)*, Peeters, Paris.
17. Nait Zerrad (K), 2002, *Dictionnaire des racines berbères (forme attestées)*, Peeters, Paris.
18. Taifi (M), 1992, *Dictionnaire Tamazight – Français (parlers du Maroc central)*, L'Harmattan-Awal.

Tizrawin

19. Tadjet , Mustapha . La patronymie dans les daïra de Timezrit , Sidi-Aich et chemini: Etude morphologique et sémantique. Thèse de doctorat , université mouloud Mammeri de tizi-ouzou , 2013 .

Timsirin d yimagraden

20. Boukous (A), 2007, *L'enseignement de l'amazighe (berbère) au Maroc : aspects sociolinguistiques*, Revue de l'université de Moncton , special Issue.
21. Djaber (I), 2019/ 2020, *Timsrin n tesnawalt, Aswir wis sin : tasnilest d teskla*, Tasdawit n Tubiret.
22. Dahmani (A), 2020, *التعايش اللغوي بين العربية و الامازيغية*, Dirassat et Abhat (revue des études et recherches.
23. Al-Hodhod, Salah, Hamdi, *أهمية دراستها بالنسبة للغة العربية*, Polycopié de cours , faculté de langue arab du caire , université d'Al-Azhar .
24. Sadiqi (F), Moha (E), 2004, *A grammar of Amazigh*, volume 25 de pars letters . fès : publications of the faculty of letters dhar El Mehrez.

Ammud

1. Beεεuc : J.M.D : 64 / N.Z.K : 158 .
2. Bururu : N.Z.K : 94 .
3. Buğeylellu : N.Z.K : 45 .
4. Beziz : J.M.D : 62 / 148 .
5. Fellus : N.Z.K : 207 .
6. Fertettu : M.K.H : 59 / N.Z.K : 617 / J.M.D : 229 ;
7. Ferkun : M.K.H. : 55 / M.T : 111 .
8. Gnin : N.Z.K : 820 .
9. Meqnin : J.M.D : 510 .
10. Eεğmi : J.M.D : 982 .
11. Eetrus .
12. Tata : J.M.D : 819 .
13. Tarus : N.Z.K : 490 .
14. Zawec .
15. Zerzumiya : J.M.D : 958.
16. Bedeya : M.T : 10 .
17. Bernus : N.Z.K : 115 / M.K.H : 31 .
18. Caccya : J.M.D : 71
19. Gendura : J.M.D : 668 .
20. Jellaba : J.M.D : 367 .
21. Herkas .
22. Qerdun .
23. Qqcabiya : J.M.D : 664 .
24. Sfifa : M.T : 617 .

25. Argaz : J.M.D : 175 /M.T :572 .
26. Dadda : N.Z.K : 274 / J.M.D : 128 .
27. Lalla : J.M.D : 441 / M.T : 356 .
28. Malin .
29. Maṣuṣi : M.K.H : 137 .
30. Nanna : J.M.D : 336 .
31. Yemma : J.M.D : 192 .
32. Centuf : N.Z.K : 231 .
33. Cclayem : J.M.D : 91 .
34. Debbza : N.Z.K : 289 .
35. Garjuma : N.Z.K : 820 .
36. Ġaebuṭ : N.Z.K : 246 .
37. Kemmara : M.T : 336 .
38. Melyiṣa : M.H.K : 128 / J.M.D : 500 .
39. Camlal : N.Z.K : 221 .
40. Baxsis : N.Z.K : 142 .
41. Bunerjuf : J.M.D : 30 .
42. Ferzizwa .
43. Yeddiwa .
44. Kermus : J.M.D : 419 .
45. Megraman : N.Z.K : 135 .
46. Xurṭal .
47. Bisar : N.Z.K : 133 ;
48. Berkukes : M.H.K : 192 / N.Z.K : 113 / J.M.D :47 .
49. Berbuca : N.Z.K : 47 .

50. Mesfuf : J.M.D : 760 .
51. Mesus : J.M.D :519 .
52. Newwal : J.M.D : 585 .
53. Rexas .
54. Lexllie .
55. Ssfeng : J.M.D : 760 .
56. Geddid .
57. Telwa .
58. Turci .
59. Beqrağ : N.Z.K : 88 .
60. Keskas : J.M.D : 770 .
61. Mehraz : J.M.D : 293 .
62. Lekanun .
63. Caqura : N.Z.K : 235 / J.M.D : 102 .
64. Cbayli .
65. Hrawa .
66. Hidura : J.M.D : 288 .
67. Ḣambel : J.M.D : 323 .
68. Gurbi .
69. Nneḥ :M.T :480 .
70. Celfuṭ : N.Z .K : 212 /.
71. Degdiga : N.Z.K : 302 .
72. Deddic : N.Z.K : 290 / J.M.D : 129 .
73. Cceṭiḥ : J.M.D : 77 .
74. Lyiṭa : J.M.D : 633 .

- 75. Caqlala : N.Z.K : 235 / J.M.D : 102 .
- 76. Ddehis : J.M.D : 129 .
- 77. Gellil : J.M.D : 256 .
- 78. Gezzana : N.Z.K : 934 .
- 79. Ccwari : J.M.D : 118 .
- 80. Srima .
- 81. Buferda : J.M.D : 13 .
- 82. H̄mimuc : J .M.D : 323 .
- 83. Menguca : J.M.D : 505 .
- 84. Tawsa .
- 85. Twiza : M .K.H : 215 .
- 86. Tebruri : M.K.H : 31 .
- 87. Zaylal .
- 88. Gelmim : J.M.D : 72 / N.Z.K : 782 .
- 89. Tayennant .
- 90. Tamara : M.K.H : 130 / J.M.D : 512 .
- 91. Lfux : N.Z.K

